

■ supplément à
stagadenn da

skol n° 27



GWIR VRETONED

dastumad
kanaouennou



miz kerzu 1964 - décembre 1964 · · · PRIZ : 1,50 LUR

BERRADURIOU HA ROLL AN DASTUMADOU KANAOUENNOU

- ABK. — Ar Bed Keltiek, Kanaouenn Aistek, 1901 gant F. Hemon. An niverenn gentañ a verk ar miz ; an eil, ar bloaz.
- ARN. — G. Arnoux. *Vingt Chansons Bretonnes*. Lemoine, Paris.
- B.B. — H. de la Villemarqué. *Barzaz Breiz*. Perrin, Paris.
- BEI. — F. Dano, Y. Derrien. *Evnig Penn*. 20 Kanaouennoù ar Beilhadegou. Emgleo Breiz.
- BOUR. — Bourgault-Ducoudray. *Mémoires Populaires de Basse-Bretagne*.
- BUG. — Mab Er Hlobér. *Kannamb Bugale*.
- GAD. — Filomena Cadoret (Koulmig Arvezh) Neve. *Mencou Kerne*. Goaziou.
- KAC. — YKAM. *Kanomp ! Kemper*.
- KAN. — YKAM. *Kanomp ! Kemper*.
- KEL. — Narcisse Quélien. *Chansons et Danses des Bretons*.
- KEN. — *Kanomp Uhel ! Kendale'h*.
- KER. — Kerlann. *Trente Chansons Populaires Bretonnes*. Ar Falz, 1930.
- DUH. — Duhamel. *Musiques Bretonnes*. Paris 1913. (Ennan tonioù ar Gwerzioù hag ar Sonioù dastumet gant F. An Uhel).
- EVN. — E. Ar Roux. (Evnig Penn ar C'hoad). *Eun Dornad Brug*. Breiz, Gwengamp, 1930.
- FHB. — *Trede Leor Sonioù Feiz Ha Breiz*. Keriltud, Brest.
- HER. — L. Herrieu, M. Duhamel. *Guerzennou ha Sonnennoù Bro-Guened*. Paris, 1930.
- MON. — P. Monjarret. *Yaouankiz a Gan*. Kendale'h, 1951.
- PAO. — Paotr Treoure. *Barzaz ha Sonioù*. Brest.
- PEN. — Jef Le Penven. *Tralalalaleno*. Paris, Saint-Brieuc, 1949.
- PAOT. — Paotr Treoure. *Mojennou ha Sonioù*. Roazhon.
- WAR. — P.N.B. *War-Raok*, 20 Chansons de Route. 1942.

Goulennit digant SKOL DASTUMAD BRAS ar c'hanaouennoù, ennan an TONIOU hag ar C'HOMZOU. Embannet e vo e derou 1965.

— 1 —

TAOLENN AR C'HANAOUENNOU

Kanaouennoù broadel.

Niv.

1. Bro Gozh Va Zadoù.
2. Kan-Bale Arzhur.
3. Kan-Bale Nevenoc.
4. An Alarc'h.
5. Gwir Vretoned.
6. Dale'h Sonj.
7. An Hunvreoù kaer.

Kanoù-Bale.

8. Bale Juluan Kadoudal.
9. Bannieloù Lambaol.
10. Kendalc'homp.
11. Ar Galv.

Noveloù.

12. Nouel Ploueg-ar-Mor.
13. Nozvezh Sioul, Nozvezh Kaer.
14. E-kreiz an Noz.
15. Ar C'hraou Nedeleg.
16. Kleier Nedeleg.

Evit ar Vugale.

17. Marijanig Lagadbran.
18. Kotogotogog.
19. Yannig an Difouper Neizhioù.
20. Va C'hi ha va C'hazh.
21. Son Ar Yar.
22. Toutouig.
23. Kaourintinig ha Marivonig.
24. Ar C'hazh Rous.
25. Glav' ra, Berjerenn.

26. Breurig Jakez.
27. Malbroug a ya d'ar Brezel.
28. Mont a raimp d'ar Chase.
29. Kleierigoù.
30. An Tabouliner Bihan.
31. Mammig ar C'hizhier.
32. Me 'm eus ur C'hazhig.

Kanaouennoù a Garantez.

33. Loeizaig ha Perig.
34. Pierig ha Fransoezig.
35. Son Helena.
36. Ar Goulenn Eured.
37. Ar Vatezh Vihan.
38. An Durzhunell.
39. War Bont an Naoned.
40. Me a savo un dourell.
41. An Teir Seizenn.
42. Tuchant ec'h erruo an Hanv.
43. Setu achu ar Goanv.
44. Luskellerezh.
45. Ar Goanv a zo tremenet.
46. Jani.

Kanaouennoù Fentus.

47. Yannig ar Mil Micher.
48. Ar C'hi en Dienn.
49. Son ar C'hafe.
50. Soubenn ar Yar.
51. Sonig ar C'havr.
52. An Anduilhenn.
53. Son ar Pillaouer.
54. Me' gar Filo.
55. Julig ar Ververo.

Ar Micherioù.

- 56. An Hader.
 - 57. Ar Miliner Drant.
 - 58. Kan an Dud a Vor.
 - 59. Me zo ganet e-kreiz ar Mor.
 - 60. Paotr ar Yeoded.
 - 61. Luskell, va Bag.
 - 62. Bageerien ar Volga.
- Ar Vro hao an Den.
- 63. Mintin war ar Mor.

- 64. Sav, Breizh-Izel.
- 65. E-barzh ar C'hoadoù Glas.
- 66. An Nevez-Amzer hag ar Goanv.
- 67. Santa Lucia.
- 68. An Dluzhenn.
- 69. Ar Razh-Koad.
- 70. Va Zi Bihan.
- 71. Hirvoudoù.
- 72. O Tregas Fall.
- 73. Serr-Noz.
- 74. Kenavo.

1. — BRO GOZH VA ZADOU. (WAR. ARN. KAN PAO. FHB.)

- 1. Ni Breizhiz a galon, karomp hon gwir vro !
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro-dro !
Diñpont 'kreiz ar brezel, hon tadoù ken mat
A skuilhas eviti o gwad.

Diskan : O Breizh ! Va Bro ! Me ' gar va bro,
Tra ma vo 'r mor 'vel mur 'n he zro,
Ra vezo digabestr va bro !

- 2. Breizh, douar ar Sent kozh, douar ar Varzhed,
N'eus bro all a garan kement 'barzh ar bed,
Pep menez, pep traonienn d'am c'halon ' zo ker :
Enno kousk meur a vreizhad taer !

- 3. Ar vretoned a zo tud kalet ha krenv,
N'eus pobl ken kalonek a-zindan an nenv,
Gwerz trist, son dudius a ziwan eno,
O ! pegen kaer ez out, va bro !

- 4. Mar deo het tree'het Breizh er brezelioù bras,
He yezh a zo hepred ken bev ha biskoazh,
He c'halon virvidik a lamm c'hoazh 'n he c'hreiz,
Dihunet out breman, va Breizh !

savet gant Taldir war un ton kembreat : Hen Wlad fy Nhadau.

2. — KAN-BALE ARZHUR. (ABK. 10/62. B.B.)

- 1. Deomp, deomp, deomp, deomp, deomp, deomp, d'ar gad !
Deomp, kar, deomp, breur, deomp, mab, deomp, tad !
Deomp, deomp, deomp holl, deomp 'ta, tud vat !

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 2. Mab ar c'hadour a lavare,
'Lavare d'e dad ur beure :
— Marc'hegerien war lein ar
[bre ! | <ul style="list-style-type: none"> Mirc'hed dindane, glas o liv,
Hag int o rufan gant ar riv. |
| <ul style="list-style-type: none"> 3. Marc'hegerien o vont e-biou, | <ul style="list-style-type: none"> 4. Ha stank-ha-stank, holl ez
[eont-i,
Ha c'hwec'h-ha-c'hwec'h, ha
[tri-ha-tri,
Mil goaf ouzh an heol o lintrin. |

- 5. Ha stank-ha-stank, ha daou-
[ha-daou,
O vont da heul ar bannieloù,
A vransell e gwent an Ankou,
- 6. A benn da lost nav hed tal-
[mad.
Hag henbont en nec'h, moarvat,
'Zo Arzhur, o ren ar bagad.
- 7. Mar deo Arzhur eo ar rener,
Prim d'hor gwareg ha d'hor
[c'hlaouier,
Ha deomp d'e heul, ha tagomp
[taer !
- 8. N'oa ket e c'her laosket a-grenn
Ma tregernas ar youc'hadenn
'Hed ar menezioù penn-da-benn.
- 9. Kalon 'vit dant, ha penn 'vit
[brec'h !
- 10. Marc'h 'vit kazeg, mestr 'vit
[mivel !
Mul 'vit azen, gwaz 'vit bugel !
Gwad 'vit daeroù, kêr 'vit kas-
[tell !
- 11. Tri 'vit unan, ha mat e vo !
Ha traon ha krec'h, gwad a
[ruilho !
Ur mor a wad a-dreuz ar vro !
- 12. Mar kouezhomp-ni 'pad ar
[stourmad,
E vimp badezet en hor gwad,
Hag e varvimp a galon vat.
- 13. Mar marvomp-ni, a zo dileet,
Da Gristenien, da Vretoned,
Morse ne varvimp re abred !

3. — KAN-BALE NEVENOE, gant Glenmor

- 1. Skoulmet-mat eo hirie
— Chadenn ar goskored.
Kousket noz, kousket de
Kalon ar Vretoned,
Nag eo du an noz
D'argadourien bro dibal
Disonjet-krenn eo o anv,
Nag eo du an de
Dindan gwask ponner ar gall.
Piv a sammo bir ha kleze ?
Nevenoe, Nevenoe, Nevenoe !
- 2. Met un deiz e c'hwezho
Avel Menez Arre.
Met un deiz e luc'ho
Tangwall menez Kerne.
Ra vo dihunet
Nerzh ha lorc'h an argadour
- E skend ponner ar Gwenn ha Du.
Ra vo dismantret
Korf ha gwad an enebour.
N'eus forzh penaos e vo ludu.
Nevenoe, Nevenoe, Nevenoe !
- 3. Skeud an trec'h war o dremm
Ho pugale 'ya d'ar brezel
Dorn kalet, lagad lemm,
Stagan 'raint war-du an avel
Gant tan ar serr-noz
E don o daoulagad [noz.
War ar c'huzh-heol ez aint fe-
Gant youc'h ar re gozh
War leurenn an argad
Ar re yaouank 'varvo fenozh !
Nevenoe, Nevenoe, Nevenoe !

4. — AN ALARC'H. (B.B. FHB. KEN.)

- 1 Un alarc'h, un alarc'h tremor,
War lein tour moal kastell Ar-
[vor !
Din ! din ! daon, d'an emgann,
d'an emgann, o !
Din ! din ! daon, d'an emgann
ez an !
- 2. Neventi vat d'ar Vretoned,
Ha mallozh ruz d'ar C'hal-
[laoued !
- 3. Ern ul lestr e pleg ar mor,
E ouelioù gwenn gantan digor.
- 4. Degouezhet an Aotrou Yann
[en-dro,
Degouezhet eo da ziwall e vro.
- 5. D'hon diwall diouzh ar C'hal-
[laoued,
A vres gwirioù ar Vretoned.
- 6. Ken e laosker ur youc'hadenn
A ra d'an aod ur grenadenn.
- 7. Ken e tassion menezioù Laz
Ha ken e trid ar gazeg c'hlas.
- 8. Ken e kan laouen ar c'hleier
Kant lev tro-war-dro, e pep
[kêr,
- 9. Deut eo an heol, deut eo an
[hanv,
Deut eo en-dro an Aotrou Yann.
- 10. An Aotrou Yann a zo paotr
[mat,
Ken prim e droad hag e lagad.
- 11. Gant e gleze ker krenv e tare'h
Kep e taouhanter den ha
[marc'h.
- 12. Neb a droc'h 'vel ma troc'hez-
[te,
N'en deus aotrou nemet Doue !
- 13. Dalc'homp Bretoned, dalc'homp
[mat,
Arsav na truez, gwad ouzh
[gwad !
- 14. Skrignan 'ra bleizi Breizh-Izel
O klevout embann ar brezel,
- 15. O klevout ar you e yudont,
Gant c'hwez ar C'hallaoued e
[reont.
- 16. Paotred Bro-C'hall, lec'h ma
[kouezhint
Betek deiz ar varn e kouskiñt.
- 17. An diveradur eus ar gwez
'Ray dour benniget war o bez !
Tennet eus ar Barzaz Breiz.

5. — GWIR VRETONED. (PAO. FHB. WAR. BUG. PAT.)

Diskan

Gwir Vretoned, tud a galon, war-sav !
Da ganan gloar da Vreizh hor Bro,
Ha da ziwall tenzor he yaouankiz :
Ar yezh, ar peoc'h hag ar frankiz.
War-sav ! war-sav !

Da ganan 'bouez penn :
Breizh da virviken ! Breizh da virviken !

} 2 w.

1. O va Breizh gant da dourioù brudet,
Da vor glas ha da venezioù,
Da vrug ruz ha da lann alaouret,
Te 'zo koant dreist an holl vroioù.
2. Ne 'z eus ket, 'vel e-touez hor c'herreg,
A dud vat, seder ha nerzhus ;
Ne 'z eus ket, 'vel en hor brezhoneg,
Soniou drant, gwerzioù dudius.
3. Hon tud kozh, tud leal ha santel,
Start evel hon derv kalet,
A ouezas mirout da Vreizh-Izel
He brud-vat, he nerzh, he c'hened.
4. Bretoned, savomp hor c'halonoù,
Ha touomp e tale'himp atav
Da vale war roudoù hon tadoù,
Keit ha ma 'z ay ar bed en-dro !

Paotr Treouere, war ton « Seziz Gwengamp », eus ar Barzaz Breiz.

6. — DALC'H SONJ. (PAO.)

1. Dalc'h sonj, o Breizh-Izel, eus an amzer
'Raok ma oas gwerzhed ha trec'het !
Pa c'helle da vibien kerzhout seder
Sonn o fenn, dinec'h o spered.
'Raok ma oas bet taolet hep difenn ha paour
Dindan seulioù ponner an estren
Ha staget da viken ouzh e garrons aour,
Ouzh da dreid, ken tener, ur chadenn !
2. Dalc'h sonj, o Breizh-Izel, eus ar re gozh
O deus luskellet da gavell !
E pep traonienn ha war gribenn pep roz
E klevi o mouezh en avel.
An avelioù a c'hwezh war da blaennoù
A zoug eneoù ar Vretoned,
Hag a lavar dit bemdez en o c'hlemmoù :
Dalc'h sonj eus da amzer dremenet !

3. Dalc'h sonj, o Breizh-Izel, eus ar Morvan,
Eus Nevenoc, meñtr dispar !
Eus da rouaned, eus ar prins Alan,
Eus ar sent 'deus' graet da zouar,
Eus an duked vat a c'houarnas ar vro
Hag eus anv an dud a vrezel,
Eus merdeidi ha korserien Sant-Malo
A zougas dre ar bed da vanniel.
4. Dalc'h sonj, O Breizh-Izel, eus ar Varzhed
A ganañ da yezh dudius !
Bennoz dezho ! da yezh 'zo bev bepred
Bev ar brezhoneg enorus !
Dalc'homp sonj ! Dalc'homp da viken an envor
Eus gloarioù dispar hor c'hentadoù,
Ha n'eus forzh pegeit e padfe Bro-Arvor
Na zilezomp biken o roudoù.

Taldir-Jaffrennou, war un ton iwerzhonat.

7. — AN HUNVREOU KAER. (KAC.)

1. Pa 'z omp aet en hent edo tarzh an deiz
O c'houlaoün drant kern menezioù Breizh,
Hag e kanemp holl, hag e kanemp hir
D'hon hunvreoù kaer a oa deut da wir.
2. Pa 'z oa deut kreisteiz e oamp faezh ha skuizh,
Rak an hent 'oa serz hag an heol 'oa kriz,
Hag e kanemp start, hag e kanemp gwell
D'hon hunvreoù kaer a oa tec'het pell.
3. Pa 'z oamp deut en-dro e oa yen an noz,
Hag ar bed e kanv 'dan ar stered kozh,
Hag e kanemp c'hoazh, 'kreiz an avel foll,
D'hon hunvreoù kaer a oa freuzet holl.
4. Pa 'z aimp c'hoazh en hent e vo fall pe vrav.
Petra 'vern avat ? Kanan raimp, atav,
Kanan 'raimp dalc'hmat, kanan 'raimp bepred
D'hon hunvreoù kaer a zo trec'h d'ar bed.

Roparz Hemon, war un ton skosat.

8. — BALE JULUAN KADOUDAL. (KEN PEN.)

1. E kambr ma zad e oan kousket,
Me n'em boa sonj a dra ebet.
 [(2 w.)
M'em boa enor ha plijadur,
Met allas ! breman n'em eus
 [ket mui,
Kollet em eus ma eürusted,
M' her c'hask e pep lec'h ha me
 [n'her c'havan ket.
2. Deut eno tri pe bevar sugard,
Int am stilej en ari ar stag.
3. D'ar prizon ee'h on kondue!,
'Tre daou jandarm ee'h on
 [kaset.
4. Er prizon pan on antreet,
En ur basfoz ee'h on taolet.
5. Men eman aet ma breur Jozon,
Pa n'her c'hlevan ket mui o
 [son ?
6. Men eman aet ma breur Loeiz,
Pa n'her gwelan ket mui ja-
 [mez ?
7. Men eman aet ma c'hoar Mari,
Pa n'he gwelan ket dre an ti ?
8. Emen eman douarou ma zad,
A vezen-me o kardellat ?
9. Men eman aet saout brav ma
 [zad,
A gasen d'ar prad da vouetat ?
10. Men eman aet ronsed ma zad,
Ec'h aen gante da labourat ?
11. Emen eman aet chas ma zad,
Ec'h aen gante da jiboestat ?
12. Men eman aet laneg Bubri,
Ma jiboeseñ 'lies enni ?
13. Men eman aet ruioù Alre ?
E vezen o val enne ?
- gerioù gwenedek :
ari = ere
emen, men = pelec'h
jiboestat = chaseal.
kardellat = teilat.

9. — BANNIELOU LAMBAOL. (KEN. PEN. KAC.)

1. Me 'm eus bet plijadur, e Lambaol a-wechoù,
Oe'h ober tro an iliz gant an holl vannieloù.
Jo po po po lan di bi di bi, jo po po po lan di bi do
Man tur la ri don de nig, jo pi rei pi ra la.
2. Hag o stouin ganto dirak an aoter vras
Hag ouzh o sevel kerkent, er vann, ken dres all c'hoazh.
3. Plijadur am beze pa veze ar pardon,
Oe'h ober tro ar vered gant an dud a galon.
4. Eno ' veze gwelet, pa groge an avel,
Piv' oa ar baotred wellan da zougen ar banniel.
5. Ha dre ma tremened a bep tu d'ar vali,
Gant o zeod flour, ar merc'hed a roc o ali.
6. Hag a rae o dibab e-touez ar baotred vras
A welent, en o c'haeran, o tremen dirazo.
- dastumet gant H. Gwilherm.

10. — KENDALC'HOMP. (KEN.)

1. Eman Breizh o sevel dre nerzh he bugale,
Ne fell ket deomp mervel, difennomp hon ene !
War-sav ! Paotred Arvor ! Breudeur ha mignoned !
War-sav ! Enor d'ar Vretoned !
2. O Breizh, o bro garet, Douar hon Tadoù Kozh,
O eskern sakr a gousk e yenijenn an noz.
D'ar re a zo marv evit difenn ar vro,
Atav ! feal ni a chomo !
3. Hor bro garet ' garomp, he brudan a fell deomp,
Dre hon labour e vo enoret tro-war-dro.
O ni a gar hor bro ! Atav ni a garo !
Atav ! Betek eur hor marv !

Ton ha son gant P. Monjarret.

11. — AR GALV, (KER. KAC. WAR.)

1. Deus ganimp war an hent bras,
Deus ganimp en avel c'hlan,
D'an aod pe c'hoazh d'ar menez kras,
Da heul tonioù drant hor c'han.

Diskan : Ar biniou a son flour,
Hag e tassion en hor c'hreiz,
Hag e tregern 'us d'an dour.
Skiltr ha lirzhin dreist an tour.

2. Bleun al lann hag ar spenn-gwenn,
Frondoù c'hwec ar c'hoadoù pin,
Dremm arc'hant ar mor hag al lenn,
Deoc'h-c'hwi holl, mont a fell din. !
3. Breur ha c'hoar, ne glevit ket,
Galv ar c'hlasvez war ar maez ?
Ar ruzder-beure a 'n em led,
Sevel ' ra an heol d'al laez !
4. Kouer paour, en da di-soul,
Hon degemer ouzh da dan,
C'hwi pesketaerien war an houl,
Laouenait ouzh hor c'han !

Son savet gant Kerlann war un ton skosat

12. — NOUËL PLOUEG-AR-MOR

- 1. Mabig Jezuz a zo ganet,
En ur c'hraou, noz an Nedeleg,
Gloar da Vari, gwerc'hez fidel.
Pried eo d'ar Spered Santel,
- 2. Ur steredenn gaer ha brilhañt
Aparisas en Oriant,
Evit anons d'ar bastored
E oa ganet Salver ar bed.
- 3. Partian ' reas an tri roue
En ur ouelan dre garantez
Evit anons 'oa Roue ar gloar
Deut evidomp war an douar.
- 4. Rein a rejont bep a brezant,
Tri frezant kaer, a gonsekans,
Tri frezant kaer, a gonsekans,
An aour, ar mir hag an ezans.
- 5. An aour da ziskouez ' oa Roue,
An ezans e oa gwir Doue,
Hag ar mir e oa divarvel,
Tri frezant kaer ha solanel.
- 6. Mabig Jezuz, o mabig koant,
Ni n'hon eus nag aour nag
[arc'hant,

Ni n'hon eus nag aour nag
[arc'hant,
Da rein deoc'h en ur seurt pre-
[zant.

7. Met, ma plij deoc'h, o mabig
[mat,
Degemer hon bolontez vat,
Kemer ganimp hor gwallnier
Evel prezant d'hor Redemptor.

8. Ur bloavezh mat a souhetan
D'ar wreg, d'an ozhac'h en ti-
Avantur vat da 'r vugale, [man,
Ha d'ar re gozh prespolite.

9. Ec'h comp da gemer hon c'hon-
Avantur vat d'ar vugale, [je,
Ha gras dimp holl d'en em we-
[let,
En nenv, en palez an Drinded.

kanet e 1953 gant Janed Kolin,
eus Ploueg-Ar-Mor.

(an ton a vo kavet war levrig Jos
An Doare : « Noël en Bretagne. »)

13. — NOZVEZH SIOUL, NOZVEZH KAER. (ABK. 12/60)

- 1. Nozvezh sioul, nozvezh kaer.
Trouz ebet dre an aer.
Aze 'barzh ul lochennig paour,
Ur bugelig kousket-flour,
Ur bugelig gwan,
Ur bugelig gwan.
- 2. Met a-bell, klevit-hu,
Kan a sav en noz du,
Kan an aelez en Nenvoù don.

O na laouen ha krenv e son !
Keloù mat d'an dud !
Keloù mat d'an dud !

3. Mabig koant, mabig gwenn,
Te, a gousk war ar foenn,
Mabig bihan ha tost en noazh,
Bennozh dit ha bennozh c'hoazh,

Salver brañ ar bed !
Salver brañ ar bed !

savet gant R. Hemon war an ton alaman anavezet-mat : « Stille Nacht,
heilige Nacht... »

14. — E-KREIZ AN NOZ. (ABK. 12/60)

- 1. E-kreiz an noz, edont o vale,
E truilhoù paour, en avel yen,
A zor da zor, hep kaout antré,
Ar vaouez doaniet hag an den.
Ar Werc'hez c'hlan a oa dougerez
War Jezuz-Krist, ar Roue bras,
An Oan dinamm, ar Mab a enkreuz,
A dlee mervel war ar Groaz.
- 2. E-kreiz ho fest Nedeleg pagan,
Gwalc'het ho kof, kristenien fall,
E-biou d'an nor, ez a, diehan,
Traid noazh ha lent, evel gwechall.
Met c'hwi, tud kriz, outo ' zo bouzar,
'N ho tiez tomm ha serret-kloz.
O vale c'hoazh emaint war an douar,
Jozeb ha Mari, dre an noz.

(gwalc'het = leuniet)

savet gant R. Hemon war un ton 'pobl eus Iwerzhon hag ar Stadoù
Unanet.

15. — AR C'HRAOU NEDELEG. (ABK. 12/60)

- 1. Da Nedeleg, gant o mamm,
Pevar a vugale,
'Barzh an iliz, ouzh ar C'hraou.
Laouen-holl a selle.
Met, o welout reuz ha doan
An tiegezh santel,
Setu souden, en o c'hreiz
Anken vras o sevel.
- 2 — « Me a gaso », eme Soaz,
« Lacz ha bleud d'ar Werc'hez,
Hag ur bezhenn vray amann,
Evit ober krampouezh. »
— « Rein a rin da Jezuz kacz
Un tren, « eme Jakou,
« Ur volotenn, hag ouzhpenn,
Gwestell ha madigoù ».
- 3. — « Me a breno, » eme Baol,
« 'Vit e zere'hel dihun,
Da Sant Jozeb ur c'horn-pri,
Hag ur pakad butun. »
— « Me a roio melchon c'hwek, »
Eme Chan, « d'an ejen,
Ha d'an azen un tamm sukr,
Hag ur garotezenn. »
- 4 — « Se, bugalc, » eme 'r vamm,
« Ne deo nemet sorc'henn.
Gwell e ve deoc'h, me ' gav din,
Ober an aluzen.
Rak an neb a ro d'ar paour,
Hag a zo truezus,
Hennezh a zo karet-mat
Gant ar Mabig Jezuz. »

savet gant R. Hemon war un ton saoz : « Good King Wenceslas. »

16. — KLEIER NEDELEG. (ABK. 12/62)

1. O klevit ar son a sav en noz du :
Bim baon ! Bim baon !
Kleier, petra a lavarit-hu ?
— Ni ' gas ar c'heloù mat a bep tu.
Alleluia ! Alleluia !
Meulendi da Jezuz ha Maria !
2. Nedeleg zo deut, zo deut ur wech c'hoazh.
Bim baon ! Bim baon !
Setu ar c'heloù hon eus da gas.
O bezit laouen, bihan ha bras !
Alleluia ! Alleluia !...
3. Ur c'heloù a beoc'h a gasomp d'ar bed.
Bim baon ! Bim baon !
Lezit ho soursi evit ar pred.
Ar joa dre-holl a sked hag a red.
Alleluia ! Alleluia !...
4. An aelez a gan, an avel a sut.
Bim baon ! Bim baon !
Hini ac'hanoc'h na chomet mut.
O kanit ivez, kanit, o tud !
Alleluia ! Alleluia !...
5. En douar a-bezh, levezet a zo.
Bim baon ! Bim baon !
Setu Nedeleg o tont en-dro !
Bolontez vat ha peoc'h e pep bro !
Alleluia ! Alleluia !...

savet gant R. Hemon war un ton alaman eus ar 17^{vet} kantved.

MARIJANIG LAGADBRAN. (PAO. KER. BUG.)

1. Marijanig Lagadbran,
O Marijanig, va filhorezig,
Marijanig Lagadbran,
A vez atav e-tal an tan.

Diskan

Tan. tan, tan,
Da domman da Varijanig
Tan. tan, tan,
Da domman da Varijan !

- 2 Pa vez erc'h ha skorn kalet,
E vez atav war an oaled.
- 3 Pa vez glav hag amzer zu,
E vez atav 'tousez al ludu.
- 4 Pa vez ruz he daoulagad,
E lavar d'he mamm ha d'he
[zad :
5. Pa vez skornet beg he fri,
E lavar da dintin Mari :

- | | |
|---|--|
| 6. Pa vez skornet he meudoù,
E lavar da donton Jakou : | 8 Pa 'z aio d'ar Baradoz,
E lavaro da Sant Pêr gozh : |
| 7. Pa vo bras ha pa varvo,
En hec'h arched e lavaro : | <i>Paotr Treoure</i> , war un ton kozh. |

18. — KOTOGOTOGOG. (PAO. FHB. KER.)

- | | |
|--|--|
| 1 Disul, me' vo pinvidik, (2 w.)
Pa 'm bo prenet ur yarig, (2 w.)
Grag grag grag, eme va yar,
Ko to go to gog, eme 'r c'hilhog. | 5. Disul me 'vo pinvidik,
P' am bo prenet ur vuoc'hig,
Man man man, eme va buoc'h.. |
| 2. Disul' me ' vo pinvidik,
Pa'm bo prenet ur c'hiig,
Aou aou aou, eme va c'hi,
Grag grag grag, eme va yar... | 6. Disul, me 'vo pinvidik,
Pa 'm bo prenet ur maoutig,
Bé bé bé, eme va maout... |
| 3. Disul, me ' vo pinvidik,
Pa' m bo prenet ur marc'hig,
Ouin, c'hin c'hin, eme va
[marc'h... | 7. Disul, me 'vo pinvidik,
P' am bo prenet un doc'hig,
Doc'h doc'h doc'h, eme va doc'h.. |
| 4. Disul, me 'vo pinvidik,
Pa 'm bo prenet ur c'hazhig,
Bismignaon, eme va c'hazh... | 8. Disul, me 'vo pinvidik,
P' am bo prenet ur wregig,
Hi hi hi, eme va gwreg.. |
- dastumet gant Paotr Treoure.*

19. — YANNIG AN DIFOUER NEIZHIU. (PAO. FHB. BUG.)

- | | |
|---|--|
| 1. Kavet 'c'h eus da saout 'ta Yan-
[nig,
Kavet 'c'h eus da saout 'ta ?
- N'em eus ket, n'em eus ket,
Gwelloc'h 'geto 'm eus kavet.
2 w. | Peseurt vioù 'zo 'ta ?
- Unan ruz, unan gwenn,
Unan glas, unan melen. |
| 2 Petra 'c'h eus kavet 'ta, Yannig,
Petra 'c'h eus kavet 'ta ?
- Un neizh pig, un neizh bran,
Hag un neizhig laouenan. | 4. Degas din unan 'ta, Yannig,
Degas din unan 'ta ?
- Ne roin ket, ne roin ket,
Ar re-se 'zo evit ma gwreg. |
| 3. Peseurt vioù 'zo 'ta, Yannig, | 5. Peseurt gwreg ac'h eus 'ta, Yan-
[nig,
Peseurt gwreg ac'h eus 'ta ?
- Unan vihan, unan, vrav,
Hag a sav abred atav. |

6. Da bet eur e sav 'ta, Yannig,
Da bet eur e sav 'ta ?
- Etre dek eur ha kreisteiz
'Sav ar big diwar he neizh.

7. Peseurt soubenn 'ra 'ta, Yannig,
Peseurt soubenn 'ra 'ta ?
- Soubenn besk, soubenn fresk,
Soubenn vijil alies.

dastumet gant Paotr Treoure.

20. — VA C'HI HA VA C'HAZH. (FHB.)

1. Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig brav,
Hag ur c'hazhig brav.
Unan 'fich e lost, un all a lip e hav,
Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig brav.
2. Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig flour,
Hag ur c'hazhig flour.
Unan a ev laezh, un all n'ev nemet dour,
Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig flour.
3. Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig dous,
Hag ur c'hazhig dous.
Unan a zo fur, egile a ra trouz,
Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig dous.
4. Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig mat,
Hag ur c'hazhig mat.
Joa va c'halon ha va daoulagad,
Me 'm eus ur c'hi hag ur c'hazhig mat.

Komzoù gant G. Mevel war sonerezh A. Boucher.

21. — SON AR YAR. (DUH.)

1. Aet eo ma yarig er wezenn,
Tam tou de ri ti,
Tam tou de ri, ri ti ta tra la la.
Aet eo ma yarig er wezenn,
Penaos 'rin-me dezhi diskenn ?
2. Skein bruzhun bara 'barzh an ti,
Larout d'ar yar : piti ! piti !
3. Preparat eo an oustilhoù,
Da lakaat ar yar d'ar marv.

4. Ar yar pa glevas he setans,
'Zo aet er-maez gant dilijans.
5. Allas ! a-bell ne deo ket aet,
Er marchosi eo bet tapet.
6. Annaig Huon, c'hwil ho po
Mallozh an holl gigi er vro.
7. Lakaat an distruj war ar yer,
Lakaat ar vioù da vezan ker.

22. — TOUTOUIG. (KEN.)

Diskan

Toutouig, la la va mabig,
Toutouig, la la.

1. Da vamm a zo aman, koantig,
Ouzh da luskellat, mignonig.
2. Da vamm a zo aman, oanig,
Dit-te, o 'kanan he sonig.
3. En deiz all e ouele kalzik,
Ha hiziv e c'hoarzh, da vammig.

4. Toutouig la la, 'ta paourig,
Poent eo serrin da lagadig.
5. Toutouig la la bihanig,
Ret eo diskuizhan da bennig.
6. Toutouig la la, rozennig,
Da zivjod war va c'halonig.
7. Da nijal d'an nenv, va aelig,
Na zispleg ket da askellig.

23. — KAOURINTINIG HA MARIVONIG. (ARN. KER, PAO. FHB.)

1. Kaourintinig. — P'lec'h 'z ay ar saout ware'hoazh, Marivonig,
P'lec'h z ay ar saout ware'hoazh ?
Marivonig. — Da bark ar reier glas, Kaourintinig,
Da bark ar reier glas.
Kaourintinig. — O ! kasit-i ha deuit en-dro,
Ha ni a c'hoario, Marivonig.
O-daou. — Ha ni a c'hoario.
2. Kaourintinig. — Peseurt c'hoari a vo, Marivonig,
Peseurt c'hoari a vo ?
Marivonig. — C'hoari bouloù derv, Kaourintinig,
C'hoari bouloù derv.
Kaourintinig. — C'hoari bouloù ha meinigoù,
War leton ar pradoù, Marivonig
O-daou. — War leton ar pradoù.
3. Kaourintinig. — An hini a gollo, Marivonig,
An hini a gollo.
Marivonig. — Daou aval a baeo, Kaourintinig,
Daou aval a baeo.
Kaourintinig. — Ha d'ar park bras e ray an dro,
D'ar red ken na gouezho, Marivonig.
O-daou. — D'ar red ken na gouezho.

kanaouenn eus Bro-Bondi, adkempennet gant Paotr Treoure.

24. — AR C'HAZH ROUS. (DUH.)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Me 'm eus ur c'hazhig bihan
Kan di ge di ne [rous,
Vir jen e var jen
Ko kar net e vi, gwigourat a
[ra ?
Ha ne ra ket-nemeur a drouz.</p> <p>2. Me 'raio gant e zaoulagad
Ul lunedoù da berson Prad.</p> <p>3. Me 'raio ivez gant e gein
Ur c'harr bras da charreat
[mein.</p> <p>4. Me 'raio gant e vouzelloù
Un toullad mat a rubanoù.</p> <p>5. Me 'raio gant e dreid a-drenv
Ur skeul hir da bignat en nenv.</p> | <p>6. Me 'raio gant e dreid a-raok
Ur vazh-yod hag ur vazh-ribod.</p> <p>7. Me ray ivez gant e groc'hen
Ur boned tomm evit va fenn.</p> <p>8. Me 'raio ivez gant e deod
Ur falzig da droc'han ar geot.</p> <p>9. Me 'raio ivez gant e gof
Ur c'hased da voueta moc'h.</p> <p>10. Me 'raio gant e ziskouarn.
Ur billig hag ur pod-houarn.</p> <p>11. Me a raio c'hoazh gant e lost.
Ur skubelenn da fouetan tost.</p> |
|---|--|

dastumet gant Fañch An Uhel, Sonioù 1.

25. — GLAV 'RA, BERJERENN. (ABK. 7/60)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Glav 'ra, glav 'ra, berjerenn,
Ar c'houmoul a zo du,
Aman dindan ar wezenn,
'Kouezh an dour a bep tu.
Sellit en oabl al luc'hed,
Hag an hent leun a bri.
Dastumit prim ho tenved,
Ha deomp e-barzh an ti.</p> <p>2. Ho tornig a zo sklaset,
Me 'wel ez oc'h skuizh-bras,
Azezit war an oaled,
Ho skoazig ouzh va skoaz.</p> | <p>Gwellaat a ray marteze.
Ya, gwellaat a ray klok,
Berjerenn goant, dizale,
Mar roan deoc'h ur pok.</p> <p>3. An heol a bar a-nevez.
Amzer c'hoazh da lakaat
Ur pokig a garantez
War ho peg o kuitaat.
Na spontit ket, berjerenn :
A-benn arc'hoazh ez in
Davet ho tad d'ho koulenn
Da vezan pried din.</p> |
|---|--|

savet gant R. Hemon war un ton gall.

26. — BREURIG JAKEZ

- | | |
|---|---|
| <p>1. Breurig Jakez, breurig Jakez,
Kousket out ? Kousket out ?
Klev ar c'hog o kanan,
Klev ar c'hloc'h o vrallan :
Ki ri ko ! Bim baon bao !</p> <p>2. Breurig Jakez, breurig Jakez,
Bouzar out ? Bouzar out ?
Echu an dijunin !
Ret e vo dit yunin.
Te 'gar re da wele.</p> <p>3. Breurig Jakez, breurig Jakez,
Kreisteiz eo ! Kreisteiz eo !
Klev ar yod o vouilhan,
Klev ar c'hig o fritan.
Merenn eo. Hast afo !</p> | <p>4. Breurig Jakez, breurig Jakez,
Maro out ? Maro out ?
Merenn a zo debret,
Hag ar pladoù skaotet.
Ne 'z po mann, betek koan !</p> <p>5. Breurig Jakez, breurig Jakez,
Prest eo koan ! Prest eo koan !
Te 'vo re ziwezhat.
Ne vo tra da lipat.
Te 'raio kof goullo.</p> <p>6. Breurig Jakez, breurig Jakez,
Noz du eo ! Noz du eo !
Breman 'chellez gedal,
Breman 'chellez roc'hal !
Roc'h roc'h roc'h, 'vel ur broc'h.</p> |
|---|---|

aozet gant R. Hemon war un ton anavezet-mat.

27. — MALBROUG A YA D'AR BREZEL. (ABK. 10/60)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Malbroug a ya d'ar brezel.
Pegoulz e teuy d'ar gêr ?</p> <p>2. E wreg a zo glac'haret.
Pignat 'ra 'barzh an tour.</p> <p>3. Ha pa ne c'hell mai pignat,
Uhcloc'h ne da ket.</p> <p>4. A-bell e wel he floc'hig,
Hag en gwisket e du.</p> <p>5. Va floc'hig, din livirit,
Perak e lenvit-hu ?</p> <p>6. Bet on, Itron, er brezel.
Gwelet em eus ho kwaz.</p> <p>7. Ho kwaz e-barzh un arched.
E benn oa 'liv gant koar.</p> | <p>8. O vont a-drenv an arched,
Pev ar ofiser bras.</p> <p>9. Gant unan 'oa e gleze,
Gant unan 'oa e dog.</p> <p>10. Gant unan 'oa e chupenn,
Gant unan ne oa mann.</p> <p>11. An Itron, p'he deus klevet,
A gouezh eus lein an tour.</p> <p>12. A gouezh ouzh treid he floc'hig,
Izeloc'h ne da ket.</p> <p>13. Hag en iliz o kanan,
Oa pevar beleg bras.</p> <p>14. O kanan al Libera (3 gwech)
Da Valbroug ha d'e wreg.
(<i>Ur wech hepken, goustad</i>).</p> |
|--|--|

savet gant R. Hemon war un ton anavezet.

28. — MONT A RAIMP D'AR CHASE. (ABK. 11/60)

Diskan

O, mont a raimp d'ar chase,
D'ar chase, d'ar chase.

O, mont a raimp d'ar chase,
Da bakan Gwilh ar bleiz.

1. Anaout a rit-hu Gwilh ar bleiz,
'Zo 'chom e Koad-an-Nec'h ?
O, hennezh eo ar gwashan loen
Hag a gavfed e nep lec'h.

4. O Gwilh zo fin ha Gwilh zo
Hag a ra troioù brein. [krenv,
E-lec'h ur galon en e greiz,
Ez eus ur sac'h leun a vein.

2. Daoulagad a zo en e benn,
A lugern 'vel an tan.
E vlev 'zo du, e deod 'zo ruz,
Hag e zent a zo gwenn-kann.

5. Met kaer en deus, e vuhez fall
Ne bado ket atav.
A-benn ar fin e teuy an deiz
Ma vo Gwilhou paket brav.

3. E-barzh ar c'hoad 'man ar bleiz
O kantren noz ha deiz. [kozh
Ha noz ha deiz 'z a en e gof
Kig ar vugaligoù geizh.

6. En un toull don e vo lakaet,
Er c'hoad dindan ar gwez.
Ar vugaligoù a vo drant,
Hag a zanso war e vez.

savet gant R. Hemon war un ton skosat : « Charlie is my Darling ».

29. — KLEIERIGOÙ. (ABK. 12/60.)

Diskan

1. Gant va marc'hig ruz,
Staget ouzh ar c'harr,
Savet abred-mat,
'Maomp o vont d'ar foar.
Kleierigoù kouevr,
Gwriet ouzh ar brid,
A-hed an hent a dint, a dint,
Hag hor c'halon a drid.

Kleierigoù, kleierigoù,
Sonit, sonit gae !
Ni hon-daou zo 'vont d'ar foar,
Va dousig koant ha me.
Kleierigoù, kleierigoù,
Sonit, sonit drant !
Ni hon-daou zo vont d'ar foar,
Me ha va dousig koant.

2. Daoust d'an amzer du,
Daoust d'an avel yen,
N'hon eus chal ebet.
C'hoarzhin ne reomp ken,
Trotal 'ra ar jav.
Skuzhan ne ra ket.
Evel e vestr, al loenig mat
A gav brav ar bed.

3. Tentral eo an oabl.
Bremen 'raio glav.
Ne reomp forzh ebet.
C'hoarzhin 'reomp atav.
Hag ur vallin gozh,
Eus he skoaz d'am skoaz
A ra, e feiz, a-us d'hor penn
Evel bolz an nenv glas.

aozet gant R. Hemon diwar ar ganaouenn saoz : « Jingle Bells ».

30. — AN TABOULINER BIHAN. (ABK. 3/61)

Diskan

1. Pa zibun ar rejimant,
E kêr, a-hed ar straed,
An tabouliner bihan
A gerzh a-raok bepred.

Ram plam plam ram plam plam
Ram plam plam plam ha ram plam
[plam

Ram plam plam ram plam plam
Ram plam plam plam

2. Re all a sonj, glac'haret,
En dud a chom er gêr.
An tabouliner bihan
A zo dibreder-kaer.

4. Re all a gren, o kredin
E kouezhint deiz pe zeiz.
An tabouliner bihan,
Atav vez leun a feiz.

3. Re all a glask enorioù,
Re all a skuilh o gwad.
An tabouliner bihan
A gerzh a-raok dalc'hmat.

5. Mar rank un devezh kouezhan,
E vo hep lorc'h na klemm.
Estonet-bras, e varvo,
Ur mouse'hoarzh war e zremm.

savet gant R. Hemon war un ton alaman.

31. — MAMMIG AR C'HIZHIER. (ABK. 9/61)

1. Ur vaouez kozh a oa gwechall.
Hee'h ano oa Mari.
Hag e oa bepred, a-hed ar bloaz,
A gizhier leun he zi.
E oa bepred.
A gizhier leun he zi.

4. Met du pe wenn pe velen-rous,
Mari o c'hare mat.
O labourat hag oe'h ober war
O zro an devezh-pad.
Oc'h ober war
O zro an devezh-pad.

2. An ti oa karget traon ha krec'h
A gizhier e pep kogn. [vil,
Lod oa naet ha koant, ha lod oa
Ha debret gant ar rogn.
Ha lod oa vil,
Ha debret gant ar rogn.

5. Rak klevit un dra a zo gwir,
Hag ho souezho sur :
Mari gozh d'he c'hizhier a rae
Evit o dere'hel fur. [skol
Mari 'rae skol
Evit o dere'hel fur.

3. Ha lod oa du, ha lod 'gwenn,
Ha lod oa melen-rous.
Hag etrezo holl, pa veze kann,
En ti-se nag a drouz !
Pa veze kann,
En ti-se nag a drouz !

6. O teskia dezho skrivan, lenn,
Hag an arismetik.
Hag an hini hag a zeske prim
A dape pesk pe gig.
Ma teske prim,
E tape pesk pe gig.

7. Da bourmen ez aent holl a-
Pa veze brav d'ar yaou. [stroll,
Hag ar c'hizhier propik war he
A gerzhe daou-ha-daou. [lerc'h
Ha war he lerc'h,
E kerzhent daou-ha-daou.

8. D'ar sul e veze graet fest vras,
An holl en-dro d'an daol.
'Vit ar c'hizhier oa atav kig
Mari a zebre kaol. [rost.

Kig rost, kig rost.
Mari a zebre kaol.

9. Mari he deus e-barzh an Nenv
Skabellig, me a gred,
Hag eman noz-deiz o pedin 'vit
Ar c'hizhier eus ar bed.
O pedin 'vit
Ar c'hizhier eus ar bed.

savet gant R. Hemon.

32. — ME 'M EUS UR C'HAZHIG. (ABK. 11/62)

1. Me 'm eus ur c'hazhig, ur c'hazhig rous.
N'eus koantoc'h kazhig 'barzh ar bed,
Ar c'hazhig 'ra : miaou, miaou.
2. Me 'm eus ur c'hiig, ur c'hiig du.
N'eus koantoc'h kiig 'barzh ar bed.
Ar c'hiig 'ra : wao, wao.
Ar c'hazhig 'ra : miaou, miaou.
3. Me 'm eus ur yarig, ur yarig ruz.
N'eus koantoc'h yarig 'barzh ar bed.
Ar yarig 'ra : kot, kot...
Ar c'hazhig 'ra : miaou, miaou.
4. Me 'm eus un houad, un houad glas.
N'eus koantoc'h houad 'barzh ar bed.
An houad 'ra : kwak, kwak...
5. Me 'm eus un danvad, un danvad gwenn.
N'eus koantoc'h danvad 'barzh ar bed.
An danvad 'ra be, be...
6. Me 'm eus ur vuoc'hig, ur vuoc'hig vrizh
N'eus koantoc'h buoc'hig 'barzh ar bed.
Ar vuoc'hig 'ra : meu, meu...
7. Me 'm eus ur marc'hig, ur marc'hig gell.
N'eus koantoc'h marc'hig 'barzh ar bed.
Ar marc'hig 'ra : hin, hin...

8. Me 'm eus un azen, un azen gris.
N'eus koantoc'h azen barzh ar bed.
An azen 'ra : han, han..4

Evit echuin : 'Maint holl o c'hoari 'barzh ar porzh,
O c'hoari hag o choual forzh :
Miaou, miaou ; wao, wao.
Kot, kot ; kwak, kwak.
Be, be ; meu, meu,
Hin, hin ; han, han.
'Maint holl o choual forzh.

Savet gant R. Hemon war un ton-pobl eus ar Stadoù-Unanet.

33. — LOEIZAIG HA PERIG. (FHB. ARN.)

Pèrig.

1. Uzet em eus va botoù
Ha toullet va loeroù, (2 w.)
O vont d'ho heul, pennherez,
Ge ge ge fin la din de nik,
O vont d'ho heul, pennherez,
A glaskan da vestrez.
2. Loeizaig, pa 'z in-me d'ho ti,
D'ho klask da zimezin,
Roit din ur respont vat,
Ge ge ge fin la din de nik,
Roit din ur respont vat,
Evel ho mamm d'ho tad.
5. Hadet ganin e oant bet,
C'hwil hoc'h eus o zennet,
Breman p'o gwelan gwenvet

Loeizaig.

5. Respont a rin, den yaouank,
D'ur gouenn 'zo ker koant
Ne livirin gaou ebet,
Ge ge ge fin la din de nik,
Ne livirin gaou ebet,
Dimeurzh 'vin euredet.
 4. Dimeurzh e vin euredet,
Diwezhat oc'h deuet
Rak un all en deus hadet
Ge ge ge fin la din de nik,
Rak un all en deus hadet
Em liozh ar bleunv eured.
- Pèrig
Ge ge ge fin la din de nik,
Breman p'o gwelan gwenvet
Va c'halon 'zo rannet.

34. — PIERIG HA FRANSOEZIG

1. Tostait aman war benn ma
[glin,
Fransoezig, ma Fransoezig !
Tostait aman war benn ma glin,
Da gaozeal ha da c'hoarzhin.
2. En ho kichen, me 'azeo,
Pierig, ma Fierig,
En ho kichen, me 'azeo,
Hag ac'hane ni 'gaozeo.

- 3 Ma dous Fransoec, din e larfet,
Petra 'ra deoc'h ne zime't ket.
- 4 Pezh a ra din ne zime'an ket,
Aon am eus rak gwall bried.
- 5 Mar 'c'h eus aon rak gwall
[bried,
Ma c'hemerit ha n'ho po ket.
- 6 Dre 'm fidemdoulig ha ma feiz
Setu aze ma brasan le.
- 7 Ha pa vin ar muian fachet,
Kalonig-me 'viot bepred.
- 8 Ha pa vin fachet ar muian,
Kalonig-me, tostait aman.
- 9 Breman pan erruo ar goanv,
Me a vezo alies klanv.
- 10 Bannac'higoù soubenn al laezh,
'Rankin da gaout alies.
- 11 Ha butunin 'n dabatierenn,
Ha gwin ardant en ur werenn.
- 12 Breman p' ho po debret ho
[koan,
'C'h eot er-maez da nezan
[moan.
13. Pa vo dek eur hanter sonet,
'Teuot d'ho kwele pa garfet.
14. 'Teuot d'ho kwele pa garfet,
Gwech ho po plas, gwech n'ho
[po ket
15. Pa vo div eur hanter sonet,
Er-maez ho kwele ec'h efet.
16. Er-maez ho kwele ec'h efet,
M'em ho plijadur da gousket.
17. Da c'horro 'r saout, d'o c'has
[da vaez,
Hag ivez d'ober 'n tiegezh.
18. Ha pan eot d'an ofern-bred,
'Teuot d'ar gêr en ur redek.
19. Teuot d'ar gêr en ur redek,
Chomot ket war vur ar vered.
20. Chomot ket war vur ar vered,
Da c'hoarzhin sart ouzh ar bao-
[tred.
21. Ar baotred yaouank 'zo c'hoan-
[tus,
Me 'zo un tammig bidedus.
- (Pozioù 2 et 4, diskan : Pierig,
Ma Fierig.)

Kanet e 1952 gant Marian Lazbleiz, eus Ploueg-Ar-Mor.
Efet, garfet = eot, garot.

35. — SON HELENA. (FHB.)

- Ar Vere'h : 1. Mamm, ma fell deoc'h va dimezin,
'S ur boulonjer, n' gomzit ket din.
- Ar Vamm : Perak eta, Helena,
Perak eta, va merc'h, perak eta ?
- Ar Vere'h : Ur boulonjer a fouet e doaz,
Hag a c'hell ober din ken gwazh !

- Ar Vamm : Ya ! re wir eo, Helena,
Ya, re wir eo, va merc'h, ya ! re wir eo !
2. Mamm, ma fell deoc'h va dimezin,
Eus ur c'higer, n' gomzit ket din...
Ur c'higer 'vez kriz e galon
Am c'hemerfe e-lec'h ul loen...
3. Mamm, ma fell deoc'h va dimezin,
'S un tavarnour, n' gomzit ket din...
Un tavarnour a rafe din
Chom hep ehan e stal ar gwin...
4. Mamm, ma fell deoc'h va dimezin,
'S ur mansoner, n' gomzit ket din...
Ur mansoner, a gêr da gêr,
'Vez 'fouetan pri ouzh ar voger...
5. Mamm, ma fell deoc'h ma dimezin,
Eus ur c'halvez, n' gomzit ket din...
Gant e vouc'hal vras ar c'halvez
Am faoutfe, penn-da-benn, ken aes...
6. Mamm, ma fell deoc'h va dimezin,
'S ur c'hantonier, n' gomzit ket din...
Ar c'hantonier o poanian tenn,
A-vec'h ma c'hounez e damm kreun...
7. Mamm, ma fell deoc'h va dimezin,
Eus un toer, n' gomzit ket din...
An toer, war an toennoù,
'Zo 'riskl da derrin e vemproù...
8. Mamm, ma fell deoc'h va dimezin,
A vab ar markiz komzit din...
Mab ar markiz en deus arc'hant,
Ma 'm goulenne 'vefen kontant...

36. — AR GOULENN EURED. (WAR. KAN.)

1. Demat, demat, roit ho merc'h din, ho !
Demat, demat, roit ho merc'h din, ho !
Demat, demat, roit ho merc'h din, } 2 wech.
Ne vo ket maleürus ganin. }
2. Me 'yay d'ar park da labourat,
Hi 'chomo er gêr da luskellat.

3. Da luskellat ha d'ober tan,
Da domman yod d'an 'ni bihan,
4. Me vo kontant 'fin ar sizhun,
Ma c'hellan kaout va zamm butun.
5. Un tamm butun ha dek gwenneg,
C'houlennin ken digant va gwreg.
6. Ha me vo fur betek mervel
Ma c'hellan kaout ho mere'h Katell,
7. Va faotrig kaezh, ma merç'h Katell,
'Vo ket roet d'un den diboell.
8. D'un den diboell ha d'ur feneant,
D'ul lonker sistr ha gwin ardant.
9. Ar blev zo savet en da zorn,
Kerzh d'o rostan 'barzh an ti-forn.
10. Da c'hodelloù zo goulo-sac'h,
Kerzh d'ul lec'h all da glask ur plac'h.

37. — AR VATEZH VIHAN. (ARN. KAN.)

1. An evned a richan, an-heol a zo laouen,
Kaerat eo ar menez gant e vleunioù melen ! O !
Kaerat eo ar menez gant e vleunioù melen !
2. Brav eo d'ar mesaer c'hoari war ribl ar wazh,
Ha d'an alc'houeder skanv darnijal en oabl glas.
3. Ha din, mitezhi vihan, kas lein d'ar vederfen,
'N ur ganan, dibreder, a-hed ar wenojenn.
4. Aze, er souleg vras, 'man ma gwellan mignon,
Ur paotr krenv e zivrec'h ha leal e galon.
5. Me 'm eus tost da vil lur, ma Yannig en deus daou,
Pa zeuy an nevez-hanv 'vo diskleriet an traoù.
6. Prenet e vo ur vuoc'h ha savet un ti-plouz,
Du-se, 'tal ar feunteun, en draoniennig didrouz.
7. Eno, pell diouzh ar bed hag holl d'he c'harantez,
Matezhig Breizh-Izel a gano noz ha deiz !

savet gant Koulmig Arvor, Filomena Kadoret.

38. — AN DURZHUNELL. (FHB. ARN.)

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Kalz amzer am eus kollet
O furchal ar c'hoadoù
'Vit sourpren an durzhunell
Kousket war ar brankoù.
Skoaziet em eus va fuzuilh
Met tennet em eus fall,
Tec'het eo an durzhunell,
Ha nijet er c'hoad all. 2. Diouzh an noz hag ar mintin
'Klevan al laboused
O kanan, o fredonin,
Da veg ar gwez pignet.
Ha n'eus nikun anezho
A bikfe va c'halon
Evel mouezh an durzhunell
O ouelan d'he mignon. 3. Hirvoudin 'ra noz ha deiz
Gant ar boan, an anken,
'Vel ur paour-kaezh intanvez
Kollet ganti he den.
Heklev he mouezh klemmus
A red dre ar c'hoadoù,
A zo meurbet poanuis
D'an holl labousedoù. 4. Petra, turzhunell yaouank,
A dourmant da galon ?
Kollet em eus, emezi,
Va fidelan mignon ! | <p>Ma ne zeu ar chaseour
D'ober din-me mervel
Me 'varvo gant ar glac'har
D'am mignon koant fidel.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. N'eus na louzoù na souten,
Na frealzidigezh
Gouest da barean souden
Gouli va c'harantez.
Trec'het on gant ar glac'har,
Mont a ran da vervel,
Met ne varvin ket kontant
Ma ne varvan fidel. 6. Gwelet em eus o vervel
An durzhunell yaouank
Disec'het pizh he c'halon
Gant ar boan, an tourmant.
En he huanad diwezhan
He deus c'hoazh lavaret :
Kenavo, mignon fidel !
Raktal eo tremenet ! 7. Melezour sklaer ha gwirion
Eus ar wir garantez,
Ha na gaver e kalon
Ar yaouankiz direizh.
Nann, nann, ne varvin laouen
Ma ne varvan fidel,
Ha biken ne zisonjin
Marv an durzhunell. |
|---|---|

dastumet gant Paotr Treoure.

39. — WAR BONT AN NAONED. (ARN. KEN. KAC. FHB.)

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. P'edon war bont an Naoned,
di ge don lan li ra,
En deiz all o kanan,
P'edon war bont an Naoned,
di ge don lon la.
En deiz all o kanan, | <p>di ge don lan li ra,
En deiz all o kanan,
Di ge don lon la.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Me gwelet ur plac'h yaouank
Lez ar ster o ouelan. |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| <p>3. Ha me o c'houlenn outi :
Na perak e ouele ?</p> <p>4. Va gwalenn aour, emezi,
Er mor a zo kouezhet.</p> <p>5. Petra 'rofet-hu din-me
Me 'yelo d'he zapout ?</p> <p>6. Hanter kant skoued, 'mezi,
'Roin deoc'h a galon vat.</p> <p>7. 'Vit ar gentan plonjadenn,
Netra n'en deus gwelet.</p> | <p>8. 'Vit an eitvet plonjadenn
Ar walenn 'zo touchet.</p> <p>9. 'Vit an drede plonjadenn,
'r paotr a zo beuzet.</p> <p>10. E dad 'oa er prenestr
A ziroll da ouelan.</p> <p>11. Tri mab am eus-me ganet,
O zri ez int beuzet.</p> <p>12. E bered sakr an Drinded
O zri e viut beziet.</p> |
|---|--|
- dastumet gant A. Gwilherm.*

40. — ME A SAVO UN DOURELL. (KEN.)

1. Me a savo un dourell war vordig an mor don,
War ar mor don, war ar mor don, o!
Ar mor glas alaouret,
Hag ac'hano e welin doareoù va mignon.
2. Ha me a welo du-hont ul lestr bras o tonet,
War ar mor don, war ar mor don, o !
Ar mor glas alaouret
Ha hennezh a zegaso va dous muian-karet.
3. Va c'hemer 'raio neuze da vont gantan da bell,
War ar mor don, war ar mor don, o !
Ar mor glas alaouret !
War e lestr e oueljoù gwenn dispaket d'an avel
4. Hag an avel 'luskello hor red dianavez.
War ar mor don, war ar mor don, o !
Ar mor glas alaouret !
Etrezek an inizi, er mor a garantez.

Sabet gant Maodez Glanndour war un ton eus Bro-Wened

41. — AN TEIR SEIZENN. (HER.)

1. Bet 'zo bet un amzer, un amzer dremenet,
Un amzer dremenet,
E karen o karout hag e vezen karet.
Latira !
E karen o karout hag e vezen karet.
2. Breman 'z eus un amzer, un amzer kontrol din,
Ne ran joa ouzh hini, hini ne ra ouzhin.
3. Bout 'zo bet un amzer, e tougen teir seizenn :
Unan ruz, unan glas, an arall a oa gwenn.
4. An hini ruz 'laken en enor d'ar madoù,
An hini glas 'laken en enor d'ar bizoù.
5. An hini glas 'laken en enor d'ar bizoù ;
An hini gwenn 'laken etrezomp-ni hon daou.
6. Setu-ni dimezet ha setu-ni kontant,
Lakaet deomp 'n hor spered ober ur vatimant.
7. Graet eo ar vatimant ha lakaet war ar mor,
Aet eo d'ar broioù pell, pell diouzh aodoù Arvor.
8. Ne oa ket tremenet, tremenet c'hoazh ur ble,
Kollet ar vatimant, kollet ma den ivez.
9. Kollet ar vatimant, kollet ma den ivez !
Kenavo eürusted, kenavo levenez !
10. Ma zeir seizenn breman n'o dougin mui james,
Roet 'm eus int e prof da chapel ar Werc'hez.
11. Men 'man aet an amzer, an amzer dremenet,
Ma karen o karout hag e vezen karet.

gerioù gwenedek :

bizoù = gwalenn-eured	ble = bloaz
arall = all	men = pelec'h

42. — TUCHANT EC'H ERRUO AN HANV. (HER. BUG.)

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Tuchant ec'h erruo an hanv
Hag e kano ar bobelan. (2. w.) | <ol style="list-style-type: none"> 2. Ar bobelan hag an eostig,
Ar voualc'h argant, an houperig. |
|--|---|

- 3. E kano ar goailh, er Pradoù
E tigor ar bokedoù.
- 4. E tigor ar bokedoù,
Hag e vo graet aliassoù,
- 5. Me 'glev ma dous o c'hwitellat,
O lakaat an dour war e brad.
- 6. Kant vad a ra din her c'hlevet,
O c'hortoz an deiz da zonet.

- 7. O c'hortoz an deiz da zonet,
E korn ar prad, er bod haleg.
- 8. Ma dous, din-me lavarit :
A beban 'teut, emen ec'h it ?
- 9. Diouzh ar gêr donet a ran
D'ar pardon da Geuden ec'h an.
- 10. Ha gorteit-me, me 'alo ivez,
M'em eus ho korteet gwech-a-
[vez

gerioù gwenedek :

bobelan = laouenan a beban = eus pelec'h
gortet = gortozet emen = da belec'h.
gorteit = gortozit aliassoù = dimezioù

43. — SETU ECHU AR GOANV. (BEI.)

- 1. Setu echu ar goanv,
Me 'wel ar bokedoù-hanv
O vleunian a-hed ar c'hleuzioù
Tra lalaleno lala lala lala
Tont al laboused bihan
Hag an durzhunell a gan
War ar gwez e-kreiz ar c'hoadoù
Tra lalaleno lala lala laleno
La lalala la.
- 2. C'hwez vat a zo er spenn gwenn,
Kaer eo ar bleunioù melen
El lanneier hag er Pradoù
Tra lalaleno lala lala lala,
Evnedigoù Breizh-Izel
A zigor o divaskell
Da nijal e-maez o neizhoù,
Tra lalaleno lala lala laleno
La lalala lala.
- 3. Ha d'ar sul goude kreisteiz,
Du-hont e traon ar menez
Me a glev son ar binioù...
Hag an holl baotred yaouank

- 'Ya da glask o dousig koant,
Krog eo adarre ar pardonioù..
- 4. Me a raio gant ma dous
Meur a dro war ar pouspous
Ken alies ha ma karo...
'Vit an deizoù e gouel Yann,
War ar gazeg-vezevenn,
Eomp adarre d'ar pardonioù..
- 5. Me a glev ivez du-hont
An akordeons o son, [soù...
Deomp hon-daou ivez d'an dan-
Ar vuhez a zo re verr,
Ne gollomp ket hon amzer,
Deomp da skrivan an emban-
[noù !..
- 6. Du-hont war vord ar mor glas,
E-kichen al lanneg vras,
Un ti nevez ni a savo...
E-lec'h ma welimp ar mor
O c'hlebian douar Arvor,
Eürusoc'h ni a gano !

Ton ha son gant Yann Derrien.

44. — LUSKELLEREZH. (ABK. 7/60)

- 1. En ho kaveil, kouskit yac'h,
O rozenn a blac'h !
An nenv da rein deoc'h
Levezet ha peoc'h.
Kouskit flour, kouskit c'hwec,
C'hoarzh un ael war ho peg !
 - 2. Dre ho hunvre, nijit skanv,
O rozenn an hanv !
D'ar vro ma n'eus bec'h,
Nag anken neblec'h.
Kouskit sioul, kouskit kloz,
Aelig dous, 'hed an noz !
- savet gant R. Hemon war un c'han aozet gant Brahms : « Guten Abend... »*

45. — AR GOANV A ZO TREMENET. (ABK. 8/60)

- 1. Ar goanv a zo tremenet,
Deut eo an amzer vrav.
An eostig en deus kanet.
En noz er bodig-skav.
Abred ez an er saonenn,
Va c'halon start ha drant,
Da ganan ur ganaouenn
Evit va dousig koant.
- 2. Va dousig, o va dousig,
Me 'zo dirak ho ti.
Digorit ho prenestrig.
Diskouezet din ho fri.
Kent tarzh an deiz on savet,
Hag aet dre c'hlizh an noz,
Da ober deoc'h ur boket
A lili hag a roz.
- 3. Peil amzer em eus kanet.
Ne respont ket ur ger.
He dor a zo morailhet.
He stalaf a zo serr.
Ha trumm me 'glev ar goukoug,
O krial din, me 'gred,
O krial leizh he gouzoug :
« Hee'h-unan n'eman ket. »
- 4. Ar goanv a zo tremenet.
Adeo, va dous, adeo.
Va c'halon oa dudiet.
Ha breman rannet eo.
Ne vezimp ket dimezet.
Ne chomin ket er vro.
Ne zougim ket ar boned.
Va dousig, kenavo !

Savet war ur ganaouenn gozh ataman gant R. Hemon : « Der Winter ist vergangen ».

46. — JANI. (ABK. 5/62)

- 1. Me 'sonj e Jani gant he blev melen-aour,
'Vel ur gurunenn war he zalig flour.
M'he gwel dre 'm envor c'hoazh o tont, mistr ha skanv,
skedus en he c'hened 'vel ar bleunv eus an hanv,
En ur ganan gae gant ho mouezhig skiltr ha sklaer,
Sklintin 'vel ur c'hloc'hig o tinal dre 'n aer.

Me 'sonj e Jani gant he blev melen-aour,
'Rae 'vel ur gurunenn war he zalig flour.

2. Dre 'm envor, Jani c'hoazh a zeu war va zro,
'Vel pa liviris dezhi kenavo,
He dremmig o vouse'hoarzhin din, sioul ha lent,
Me, va c'halon vantret, o pellaat gant an hent.
Derc'hel war va daeroù a raen-me, koulz ha hi,
Hag e ouïemp mat n'en em weljemp ket mui.
Dre 'm envor, Jani c'hoazh a zeu war va zro,
'Vel oa pa liviris dezhi kenavo.

3. Ar bed hep Jani a zo din trist ha yen.
Hi eo a c'hellen karout, hi hepken.
Va c'halon deiz ha noz a glemm hag a lenv.
Hi oa war an douar-man va lod eus an nenv.
Ha netra met skeud va faradoz aet da goll
N'eo evidon kened ha sked ar bed-holl.
Ar bed hep Jani a zo din trist ha yen.
Rak hi eo a c'hellen karout, hi hepken.

Savet gant R. Hemon war don « I dream of Jeanie », gant Stephen C. Foster.

47. — YANNIG AR MIL MICHER. (CAD. KAN.)

- | | |
|---|---|
| 1. Me eo Yannig ar mil micher,
[(2 w.)
Anavet-mat gant ar vizer.
Hop hei tra la la la la la la la,
La la la la la la la la la la. | 6. Me am eus ur c'hog hag ur yar,
Ur garrigell hag ur c'hozh karr; |
| 2. Brudet dre-holl war an douar,
Biskoazh n'em eus kavet ma
[far. | 7. Ur skabell-goad, ur bank-tosell,
'N ur lochig-tro, prest da goue-
[zhan. |
| 3. Ur vestrez koant am eus choa-
[zet,
Mont a ran 'lies d'he gwelet. | 8. Ur c'hi, ur c'hazh hag ur
[c'havrig.
Gwell chans ne gavi ket,
[plac'hig ! |
| 4. D'he gwelout betek ti he zad,
Ur c'hastell plouz e korn ar
[c'hoad | 9. Setu aze roll ma madou,
Klevit breman ma micheriou. |
| 5. Neuze ur c'horn 'barzh ma
[genou,
Me a gomz dei-eus ma madou. | 10. Me a zo kloc'her ha sakrist,
Butuner mat ha lonker sistr. |
| | 11. Kemenerig, kaozeer flour,
Ha meliner, laer 'vel an dour. |

12. Boloouer-koad ha kereer,
Dibuner neud ha pilhaouer.

13. Marc'hadour-moc'h, marc'ha-
[dour saout ;
Da laerezh kezeg 'c'h on ur
[maout !

14. Barner hag archer 'ven ivez,
a ne c'haloupan araoke !

15. Pa fell din bevan eus ma rent,
Me 'glask ma boued e tro an
[heni.

16. Eus a belec'h 'ta, Marivon.
Ho po gwell fortun evidon ?

Filomena Kadoret.

anavet = anavezet dei = dezhi.

48. — AR C'HI EN DIENN. (FHB. BUG.)

- | | |
|--|--|
| 1. Disul o font eus an ofern (2 w.)
'Sailh ar c'hi du, landigedon,
Er pod dienn, lanliron. | 4. Krog en e lost ha lip e benn,
Rak pec'hed eo, landigedon,
Koll an dienn, lanliron. |
| 2. Erru ar mestr e-kreiz an ti,
Hag e c'houlenn, landigedon,
Plec'h 'man e gi, lanliron. | 5. Tavit, ar mestr, na ouelit ket,
Chas du a-walc'h, landigedon,
A vo kavet, lanliron. |
| 3. Ar mestr a lar d'ar vesaerez :
— Krog en e lost, landigedon,
Tenn-en er-maez, anliron. | 6. Chas du a-walc'h a vo kavet,
Met ken desket, landigedon,
Ne vezo ket, lanliron. |

Dastumet gant an Ao. H. Guilhaerm.
ofern = oferenn.

49. — SON AR C'HAFE. (KEN. KAN. FHB. EVN. BUG.)

- | | |
|--|---|
| 1. A Gastell-Paol da Lanuon,
A Gernev da Ouelou,
Ez eus bet savet meur a son,
Diwar an evajoù.
Evidon, keit ha ma vevin,
Me 'gav din e larin :
Netra ne blij din me,
'Vel ur banne kafe ! | 2. Ur vamm pa glev he bugel
O ouelan 'n e gavell, [kaezh
Gant un dakennig kafe laezh
A ra dezhan tevel.
Ha neuze div vouezhig vihan
A-unan a vouskan :
Netra ne blij din-me
'Vel ur banne kafe ! |
|--|---|

3. Pa'e'h eas Fanch, ar paotr faro
Da welout Gaodig vrav,
E laras dezhi : du-mañ 'zo
Sistr ha gwinn leizh ar c'hav !
Met Gaod a respontas hepken,
D'ar paour den, war he flaen :
4. E tiegezhioù pinyidik
Ez eo bet a-viskoazh,
Ar c'hiz da ginnig kafe rik
War-lerc'h ar predoù bras.
Aotrounez hag Itronezed
A glever o larout :
5. Ar paour ivez, 'mesk al ludu,
En ur pod pri faoutet,
A domm ur banne kafe du
A-raok mont da gousket,
Ha hep sonjal 'n e baourentez,
'N e wele, e hunvre :
6. Kentan evezh ar martolod,

Kerkent ha dihunet,
'Zo redek da zifenn e lod,
Raok ma vo holl evet.
Eus an dour du a ra dezhan,
'N ur leinan, disklerian :

7. Ar c'hafe ' zo ul louzaouenn
Dispar dreist pep hini,
N'heller ket en ur ganaouenn
Kaer a-wale'h he meulin ;
Ma son a vefe kalz re hir,
Penegwir en ur gir :
8. Me a varvo ivez moarvat
Evel pep Arouadur,
Ha m' ho pezh c'hoant, neuze
D'ober din plijadur, [tud vat,
War ma bez dister ho pedan
Da skrivan kement-man
Netra din ne blijje
'Vel ur banne kafe !

Eonig Penn-Ar-C'hoad.

50. — SOUBENN AR YAR. (DUH.)

1. Soubenn ar yar ne deo ket fall,
Ta la ri ti tan,
Ta la ri ti ta la la,
La ra la le !
Soubenn ar yar ne deo ket fall
Pa vez enni un tamm kig sañ !
2. Mar plij ganeoc'h e selaoufet,
Ur son 'zo nevez gompozet.
3. Ar sul kentan a viz genver,
Ec'h eas ar yar er-maez ar gêr.
4. Ha da di Wegan da vale, [eure.
Biskoazh gwashoc'h tra na
5. Pa antreas ar yar en ti,
E laras Monig da Vari :

6. Tap ar yar din d'ober soubenn,
Evit rein d'hon amourouzien.
7. Ar yar, o klevout he setans,
A lamm er-maez gant dilijans.
8. Met achap ne deus ket gallet :
En kraou ar saout eo bet tapet.
9. Preparer eo an oustilhoù,
Eman an hach war an treuzoù.
10. Evit troc'han d'ar yar he goug,
Ha hi n'he deus graet biskoazh
[droug !
selaoufet = selaouot.

51. — SONIG AR C'HAVR. (DUH.)

1. Didostait, kozh ha yaouank, da glevout ur setans
Deut da glevout son ar c'havr, mont a ran d'he c'homans.
2. Hec'h amann a zo ken kaer hag he laezh 'zo ivez,
Ma c'honzan diouzh va gavr trivec'h diner bemdez.
3. Met ma gavr a oa ken laer hag ivez ken friant
Ma oa lampet en deiz all e liorz an Normand.
4. He doa debret ur gaolenn, a boueze kant lur frank,
Hag ivez ur mell pourenn a boueze hanter kant.
5. M' oa bet kemennet d'am gavr monet d'ar jujamant,
E oa bet goulennataet 'tre daou-ugent serjant.
6. Met ma gavr ne oa ket sot, a lammas war ur bank,
Hag a blantas he daou gorn e revr ar prezidant.
7. Met ma gavr ne oa ket sot hag a laoskas daou vramm
Evit mont da enorin ar baotred er gambr.
8. Hag evit trivec'h diner ha kemend-all a ler,
'Oa koustet d'hor prezidant penseliat toull e revr.
9. Ma oa klasket polised hag ur barner raktal
D' lakaat ar c'havr insolant 'maez eus an tribunal.

52. — AN ANDUILHENN. (KEL.)

1. An Aotrou Person 'n eus c'hoantaet
Un anduilhenn bet er moged.
Diskan
Hop hop hop n'eo ket gwir an dra-se !
O eo da, gwir 'walc'h e oa !
2. Kaset ar vatezh prontamant
Da c'houlenn anduilh 'vit argant.
3. Pa oa poazhet ha poazhet-mat,
E voe degaset war ur plad.
4. Pa voe rannet dre an hanter
Ne bade den gant ar c'hwez flaer.

5. Pa oa deut Pask en amzer vat,
Annaig Rouz da gofesaat.
6. C'hwil n'ho po ket an absolvenn
Abalamour d'hoc'h anduilhenn.
7. Aotrou Person, c'hwil a sonj deoc'h,
Din-me 'koust argant ma femoc'h,
8. Din-me 'koust argant ma femoc'h,
'Rankan gwerzhan stripoù ha k...

Dastumet e Pleiben gant Narsis Kellien.

53. — SON AR PILHAOUER. (ARN. KAN.)

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Marivonig 'zo dimezet
Gant ur c'hozh tamm pilhaouer
(2 w.)
E Lokefred ez eo ganet
E koumanant Toull-al-Laer.

<i>Diskan</i>
Foei foei foei
Va zammig aotrou,
Gant e stoub hag e bilhoù. 2. Antronoz dervezh an eured,
E oa foar e Landerne,
Ha va lapous, prim dihunet,
Sav er-maez eus e wele. 3. Drailhan 'ra un hanter pater
Tanan 'ra e gorn-butun,
Hag en hent, gant e grog-poue-
[zer,
Da bourmen 'hed ar sizhun. 4 'Hed ar bloaz, koulz eo lavarout, | <p>'Vez atav o redek bro,
Hag e lez e wreg glac'haret,
Er gêr da skulhan daerou.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Pa vez echuet e droioù,
E vez atav mezo dall.
Darbet dezhan koll e vragou,
E Landerne, en deiz all. 6. Pa zeuio lezenn, er vro-man,
Da derrin an euredoù,
Ez ay Monig, en ur ganan,
Pell diouzh paotred ar pilhoù. 7. Pa zeuio karrig an Ankou
D'ober e dro er vro-man,
Ez ay Monig war e roudoù
Hag her pedo d'e samman. 8. Pa vo marv he zamm aotrou,
Ha lipet gantan e loa,
Monig e-lec'h lezel klemmoù,
A gano : d'an toull ez a ! |
|---|---|

Savet gant An Ao. Bodeur, person e Lokefred, war-dro 1870.

54. — ME 'GAR FILO. (ABK. 9/60)

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Me zo ur paotr a feson vat,
Zo debret gant ur galonad.
Me 'gar ur plac'h anvet Filo.
Spontusan paotrez zo er vro.
Dre ar barrez hag ar c'hanton,
Meur a blac'h a gar ac'hanon.
Me zo sur em eus o c'halon.
Siwazh, me 'gar Filo ! 2. Me zo moumoun Marivona.
Me 'gred e plijan da Dina.
Ha Katarin din a roio
He dorn, pa garin, hag afo,
Marivona a zo koantik.
Tina vihan a zo un aelig.
Katarin a zo pinvidik.
Siwazh, me 'gar Filo ! 3. Bez' eus div Jan ha div Jani,
Teir Soazig ha peder Mari,
Bez' eus Helen, ha Liz, ha Flo,
Holl bitilh o tont war va zro.
O ya, bez' eus ur rejimant. | <p>N'em bo nemet an nec'hamant
D'ober mat va choaz, pa 'm bo
Siwazh, me 'gar Filo ! [c'hoant.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Filo, tud vat, a zo un diaoulez,
Rederez daonet, gaouierez.
He dent a grog, he zeod a dro,
He zroad a nij he dorn a sko.
Hi a zo diek ha diskempenn,
Frip he zrantell ha loudourena,
Beg-a-raok, fri-fureh, trabasenn.
Siwazh, me 'gar Filo ! 5. Dizale 'vo graet an eured.
Filo ha me vo dimezet.
Me 'm eus lakaet an toaz e go.
Ha breman, 'vel e vo e vo,
En hon ti 'vo treut ar friko.
Kann ha chabous ha yale'h
[c'houllo.
Ma n'on ket dogan, chans am bo.
Siwazh, me 'gar Filo. |
|--|---|

Savet gant R. Hemon war ur ganaouenn-bobl amerikan : « !So early in the morning. ».

55. — JULIG AR VERVERO. (KAN. p. 48)

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Me 'gave din, gwech dimezet,
Julig Ar Ververo,
N'em bije graet netra ebet,
Julivertonti, julivertonton,
Julig Ar Ververo,
Daoulagad ar c'hwil-derv ! 2. Padal e rankan ober tout,
Aozan krapouezh ha fritan
[yod. 3. Ar pezh a gavan gwashoc'h
[c'hoazh
Eo pilat lann gant va zreid
[noazh. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Dimezet on d'un ever gwin
A ya d'an davarn bep mintin. 5. Ar gwin a ev leizh e werenn
N'eo ket gwin ruz, met gwin
[melen. 6. D'an davarn ez a mintin mat,
D'ar gêr e teu gwall ziwezhat. 7. Neuze e krog al langachoù,
Ar mallozhioù, ar bazhadoù. 8. Ne glevan ken nemet : kerza
[kuit.
An ti zo din, ar maez zo dit ! |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>9. An dud yaouank pa zimezont
Ne ouzont ket petra 'reont.</p> <p>10. C'hwi, tud yaouank, dizimez
[c'hoazh.]</p> | <p>'Raok dimezin, grit mat ho
[choaz.]</p> |
|--|--|

56. — AN HADER. (BOUR. PEN. KAC.)

- | | |
|--|---|
| <p>1. Pa strinkan had a-vernioù
War zouar an Arvor,
A-gleiz me 'wel menezioù,
A-zehou me 'wel ar mor. } 2 w</p> <p>2. Er bloaz a zeu 'vo bara
'Vit holl dud ar c'hontre,</p> | <p>Ha greun a-leizh da vagan
Holl laboused an Nenv.</p> <p>3. Va c'hwezenn a ruilh fonnus
Dindan an avel yen ;
Na pebezh glizh burzhudus
Da drempan va zachenn.</p> |
|--|---|

Dastumet gant Bourgaull-Ducondray.

57. — AR MILINER DRANT. (ABK. 7/61)

1. Ur meŝtr-miliner 'tal ar stank
A veve gwechall-gozh.
Ha klevet 'veze gant an dud
O kanan deiz ha noz.
Ne vern petra e oa e son,
Un diskan ne oa ken :
« Da zen ebet ne dlean tra,
Ha ne ran forzh a zen ».
2. « Va milin goant a zo va gwreg.
N'em eus na merc'h na mab,
E-barzh va zi ez on ar mestr,
An dug, ar prins, ar pab.
Pe'm c'haver fur, pe 'm c'haver sot,
Ne ra din tomm na yen.
Da zen ebet ne dlean tra,
Ha ne ran forzh a zen. »

Savet gant R. Hemon war un ton-pobl a Vro-Saoz.

58. — KAN AN DUD A VOR. (KEN.)

1. Ni eo an dud a vor, dalc'hmat war an dour luskellet
Drant e-kreiz an avel
Start hor c'halon en hor c'hreiz, ha pa vez mor dirollet,
Ni 'ya war hor bag, he gouelioù digoret 'vel divaskell.
2. Klevit, eman mouezhioù ar mor o krozal da c'hervel
Ar vartoloded krenv
Da vont afo Kar an dour, meleziour skedus an nenv,
Ha da stourm bepred, o gouelioù stegnet holl ouzh an avel.
3. Gwellt al lany ledet bras war an aod o c'hedal
Ar re 'drid o c'halon
Gant levenez, pa welont o pellaat douar tenval
Hag o bag o vont a-benn-herr war c'horre an tarzhiou don.
4. Sevel 'ra neuze o spered betek ar Steredenn
A zo dreist ar goabrenn
Hag e-kreiz trouz ar mor bras e tregern o mouezhioù gros
En enor deoc'h-c'hwi, Gwerc'hez Sakr, porzh ha dor hor baradoz.

Ton gant H. Gwilherm ha komzoù gant K. Mevel.

59. — ME 'ZO GANET E-KREIZ AR MOR (PEN.)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Me 'zo ganet e-kreiz ar mor,
Teir lev er-maez,
Un tiig gwenn du-hont am eus,
Ar banal 'gresk e-tal an nor,
Hag al lann 'c'holo an anvez
Me 'zo ganet e-kreiz ar mor,
E bro Arvor.</p> <p>2. Ma zad a oa, 'vel e dadou
Ur martolod.
Bevet en deus kuzh ha diglod,
Ar paour ne gan den e glodou</p> | <p>Bemdez-bemnoz war ar mor
[blot.]
Ma zad a oa, 'vel e dadou,
Stlejour rouedoù.</p> <p>3. Ma mamm ivez a laboure,
Ha gwenn he blev,
Ganti ar c'hwez war hon talion,
Desket em eus, bihanik-tra,
Medin ha tennan avaloù.
Ma mamm ivez a laboure
D' c'honit bara.</p> |
|---|--|

*Sonerezh gant J. Ar Penven war komzoù J.P. Kalloc'h.
Gerioù gwenedek : an anvez : tro-war-dro banal = balan.*

60. — PAOTR AR YEODED. (BEL.)

- | | |
|---|---|
| <p>1. 'Vel tout ar Vartoloded
'M eus baleet er bed.
Ar broioù tomm 'm eus gwelet
Hag ar broioù skornet.
Gwelet 'm eus 'n ur veajin
Broioù kaer ha dispar
Met broioù all 'vel ma hini
N'eus ket war an douar !
Me 'zo deus ar Yeoded
'Tal ar chapel du-hont,
En bro ar vartoloded
E beg rinier Lannou.</p> | <p>4. Pa vo erru kozh ar paotr,
Erru fall ma divhar,
Ne c'hellin ken mont d'an aod,
'Vo ret chom tost d'ar gêr
Em c'hoazez war doull ma dor
Du-hont 'barzh ar Yeoded
E-lec'h ma welin ar mor,
O fumin ma c'hornedad,
Me a sonjo alies
En amzer dremenet
Ma plije din mont war an traezh
Da glask kontelleged.</p> |
| <p>2. Pa oan erru bras 'vel-se,
'Vel tout ar grennarded
'Vezen en aod 'hed an deiz
O c'hoari gant bigorned,
Ha diwezhatoc'h goude
Ne gaven ket divalo
Mont d'an oad kazi bemdez
Gant paotred ar bagoù,
Mont da lakaat kevell
Pe da lakaat rouedoù
Pe da voueta un andell
Da dapout silioù.</p> | <p>5. Un deiz 'c'h erruo ma zro,
'Vo ret din partian
Ha pakan ma zamm rouedoù
Da guitaat ar bed-man.
A-raok mont kuit deus ma bro,
Da bartian du-hont
Me a laro Kenavo
Da rinier Lannou,
Hag o pignat war grec'h
Du-se 'mesk ar stered
'Rin ur sell 'trezek Plourec'h
Ha 'trezek ar Yeoded !</p> |
| <p>3. Du-hont e beg ar rinier
Bemdez 'mesk ar pesked,
Ni 'gav berr an amzer.
Gant ar vartoloded
Bet on alies er-maez
O pesketa brezhili
Hag a-genver d'al Lev-Draezh
En noz o chaludin.
Pesketaerien ar Yeoded
Ne sac'hont ket 'n o gwele
Pa vez c'hoant da gaout pesked
'Ver abred diouzh ar heure !</p> | <p>6. Met peogwir er Baradoz
N'eus netra d'ober
Deus ar heure betek noz
Me 'gavo hir an amzer.
Da Sant Pêr me a laro :
'« Digorit din an nor !
Me 'rank mont d'ober un tamm
Du-hont war vord ar mor. [tro
Roit din ur bouteg
Ha neuze ur rastell
Me 'ya da vont d'ar Yeoded
Da zibab rigadell.</p> |

Savet ton ha son gant Yann Derrien.

61. — LUSKELL, VA BAG. (KER.)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Adal ar beure betek an noz,
Pesketa eo va lod.
Kuitaet em eus va ziig kloz
Kluchet e-tal an aod.</p> | <p>Se ne ra mann, ret eo kaout
Trec'h omp d'an avel-vor !</p> |
| <p><i>Diskan</i></p> | |
| <p>Luskell va bag, war gribell an
Luskell va bag ha red ! [dour,
Kaset war-raok en avelioù flour,
Sent ouzh ar stur bepred.</p> | <p>3. Breman eo brav, seder ez on ;
Gwenn-erc'h e nij ar spoum.
Beg lemm va bag a skej an
[donn,
Kaset omp dreist ar c'houmm.</p> |
| <p>2. Arnev oa bet, gleb-teil e oan,
Kounnaret oa ar mor. [poan,</p> | <p>4. Kent pell 'vo aet an heol da
Pesked e-leizh am eus. [guzh
Tro-war-dro din, bezhinoù druz,
Va bag o zroc'h hep freuz.</p> |

aozet gant Kerlann war un ton brudet a Vro-Skos : « The Skye Boat
[Song ».

62. — BAGEERIEN AR VOLGA. (ABK. 7/1962)

- | | |
|---|---|
| <p>1.
1. Sachit, ho ! Sachit, ho !
2. Kanit, breudeur ! Sachit, ho !
3. Sachit, ho ! Sachit, ho !
4. Kanit, breudeur ! Sachit, ho !
5. Sachit kalet, paotred krenv !
6. Sachit kalet war ar roenv !
7. Put eo an avel, yen eo ar beure.
8. Kanit, breudeur ! Sachit, ho !</p> | <p>2.
5. Start ho labour, paotred keizh !
6. Kanit seder 'hed an deiz !
7. Ledan an dourioù, divent ar
[blanenn.
3.
5. Kanit seder, gant an noz.
6. C'hoazh e c'hellot kousket kloz.
7. Peoc'hus ar gwagoù dindan ar
[stered.</p> |
|---|---|

savet gant R. Hemon war un ton rusian anavezet-mat.

63. — MINTIN WAR AR MOR (ABK. 11/63)

1. An tevennoù bras hag ar c'herreg meur
A zo kaer pa sav ar beure.
Ar mor a lugern hag e skleur
An heol war lein ar bre.

Ar mor a lugern hag e skleur
An heol war lein ar bre.
An tevennoù bras hag ar c'herreg meur
A zo kaer pa sav beure.

2. Sell an houlenn skanv hed-ha-hed an traezh,
O tiruilhan fresk ha lirzhin.
A-bell e youc'h dimp krenv ha fraezh :
« O deus ha striv ganin ! »...
3. Stourm a raimp, o mor, gant hor bruched noazh,
Start a vrec'h ha start a galon,
O tridal hag o tridal c'hoazh
'N ur c'hoari war an donn...

savet gant R. Hemon war un ton a Iwerzhon.

64. — SAV, BREIZH-IZEL (FHB. BUG.)

1. Setu echu an noz, splannaat a ra an deiz,
Ar c'hloc'h a dint c'hoazh ur wech an Ave.

Diskan : Sav, sav,
Breizh-Izel, bro hep par,
An heol a strew e splannder war an douar,
Sav,
Rak me 'glev kan lirzhin
Al laboused dihun holl en-dro din.

2. Ar voualc'h er bod spern a c'hwitell d'ar mintin,
Bugale Vreizh a gouezh war an daoulin.
3. Ar glizh o deus fuilhet perlez dre an douar,
An heol o c'hutuילו diouzh beg ar barr.
4. Ar segal er parkoù kent pell a vo melen
Ne vanko ket c'hoazh bara da vab-den.
5. Arvor, douar karet, mirit ho pugale,
Nerzh 'vit an deiz o do digant Doue.

Komzoù J. Ar Bayon ; ton gant J.-P. Danleg.

65. — E-BARZH AR C'HOADOU GLAS. (ABK. 1/61)

1. E-barzh ar c'hoadoù glas,
Da vale ne daimp ken.
An delioù sec'h dre-holl
'Ya gant an avel yen.
C'hwezhit, avel skornet.
Bez' eus tan en oaled.
Kanomp, dansomp !
Goude 'r goanv e teuy an hanv !
2. E-barzh ar pradoù gwer,
N'eus ken a vleunioù brav.
Holl ez int aet da guzh,
Spouronet gant ar glav.
Sellit ar fulennoù,
Bravoc'h 'vit ar bleunioù !
Kanomp, dansomp !
Goude 'r goanv e teuy an hanv !
3. Ar gwenniled skanv,
A nije 'tal an ti,
'Zo aet da glask an heol,
Ha ni n'o c'hlevomp mui.

- N'hon eus ket a eskell.
Aman rankomp menel,
Kanomp, dansomp !
Goude 'r goanv e teuy an hanv !
4. Ar glazard prim ha koant,
A skampe a bep tu,
Da gousket ez eo aet,
E-barzh un toullig du,
Glazard, chomit kousket.
'Viot ket dihunet !
Kanomp, dansomp !
Goude 'r goanv e teuy an hanv !
 5. Ne redomp mui war-lerc'h
Ar balafennoù kaer.
Met balafennoù gwenn
A c'hournij dre an aer.
Nag e vo ebat,
Ma ra ere'h a-varrad !
Kanomp, dansomp !
Goude 'r goanv e teuy an hanv !

Savet gant R. Hemon war un ton gall anavezet : « Nous n'irons plus au bois ».

66. — AN NEVEZ-AMZER HAG AR GOANV. (ABK. 4/61)

1. Goanvig kozh, kit en ho hent.
Ho la hi, ho la ho !
Me 'gav din eo tremen poent.
Ho la hi a ho !
Grit ho pakad ha skampit prim,
Ho la hi, ho la ho !
Gant ho riell ha gant ho frim !
Ho la hi a ho !
2. Nevez-amzer, me 'm eus c'hoant
Chom ganeoc'h, o plac'hig [koant !
Me 'vo fur, ne rin ket a drouz.
Ho pet truez ouzhin, va dous.
3. Hola ! me n'on ket ho tous !
C'hwil 'zo kabac'h, treut ha [lous !
Gant an anken ha gant ar riv,
'Varve va holl laboused gwiv !
4. Ho laboused 'varvint ket.
Dezho ne rin droug ebet.
Met me 'lazho ar c'helien fall,
Hag an holl amprevaned all.
5. Ne vo ket a vleunv er prad,
Na zoken a zeil er c'hoad.
'Lec'h ar c'herez e vezo drein.
'Lec'h ar sivi e vezo mein.

- | | |
|--|---|
| <p>6. Nann, ar frouezh a ray o
[c'hresk.
Met m'o miro yac'h ha fresk.
Morse tra mui ne vezo brein,
'Vel a c'hoarvez pa droan
[kein.</p> <p>7. Me 'zo tomm ha c'hwil 'zo yen.
Tavit 'ta ,o paour-kaezh den ;
Chom asambles ne c'hellomp
[ket.
Ha se 'zo lezenn gozh ar bed.</p> <p>8. Me 'zo yen ha c'hwil 'zo tomm.
Met asambles c'hellomp chom.</p> | <p>Ha dimezet pa vimp hon-daou,
War zaouhanter e vo an traoù.</p> <p>9. Kan daouhanter hon eus graet
Hag a-walc'h eo, me a gred.
Kit e kuit, kozh randoner
[kozh !
'Man ha treid dija 'barzh ar
[foz !</p> <p>10. Kanit laouen, plac'hig gae !
'Bado ket atav miz mae. [dent,
Pa n'ho po mui na blev na
'Vo ho tro da vont en ho hent !</p> |
|--|---|

Savet gant R. Hemon war un ton alaman : « Horch, was komm von draussen rein ».

67. — SANTA LUCIA. (ABK. 7/60)

- | | |
|--|---|
| <p>1. Goustad dindan al loar,
War c'horre boull al lenn,
Hor bagig skanv a ruz,
Kompez en aezhenn.
<i>Diskan</i>
Aman eo brav ar bed,
Hag e tisonjer,
En noz evurus,
Trubuilh ha preder.</p> <p>2. Stered a bar en oabl,
Stered a bar en dour,
Ledet dirak hor sell
'Vel ur melezeour.</p> | <p>3. Ahont e kousk an aod,
Ahont e hun ar gwez.
Setu dre-holl o tont
Eur ar garantez.</p> <p>4. Evit ur predig berr,
E palez kaer an noz,
E tigor 'vit an dud
Dor ar baradoz.</p> <p>5. A-hed ur vuhez kriz,
Ez ene paour, o den,
Envor seurt nozvezh hud
'Vano da viken .</p> |
|--|---|

Savet gant R. Hemon war un ton italiat.

68. — AN DLUZHENN. (ABK. 10/61)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Ur wazhig dre an draonienn
A rede boull ha yen.
E-barzh an dour un dluzhenn</p> | <p>A neue sart ha gren.
Ha me oa leun a zudi,
O sellout ouzh ar pesk,</p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>O lammat hag o c'hoari,
E keud ar c'hlasvez fresk.
O lammat hag o c'hoari,
E skeud ar c'hlasvez fresk.</p> <p>2. Azezet war ar vrienn,
E oa ul lazhetæer.
Ha taolet oa e linenn
E-kreiz ar wazhig sklaer.
Me 'sonje : « An diskiant
Ne oar ket pezh a ra.
En dour-se flamm 'vel arc'hant,
Ne bako sur netra ».</p> | <p>3. Se ivez 'ta a sonjen.
Al laer avat
A hejas souden gant e walenn
Al lec'hid eus ar strad,
E-barzh an dour kailharet,
E tapas ar pesk, ar peskig kaer
Ha me, va c'halon rannet,
A rankas mont d'ar gêr.
Ha me, va c'halon rannet,
A rankas mont d'ar gêr.</p> |
|---|---|

Aozet gant R. Hemon diwar kanaouenn vrudet Schubert : « Die Forelle ».

69. — AR RAZH-KOAD. (KEN. BUG KAC.)

- | | |
|--|--|
| <p><i>kentan lodenn</i></p> <p>1. Disul o vale dre ar c'hoad,
Iri dei tou larideno,
Setu tapet din ur razh-koad,
Itou itou itra la la la,
Iri dei tou larideno.</p> <p>2. Setu ar razh-koad tapet din,
Laket er solier da lardan.</p> <p>3. Lakaet da lardan gant kenoù
Ha bep gwener krampouezh
[viou.</p> <p>4. Pa voe lardet ha lardet-mat
Deut ar boser da labourat.</p> <p>5. Met ar razh-koad ouzh hen
[gwelout
Betek an doenn en deus sail-
[het.</p> <p>6. Sailhet en deus betek an doenn,
Hag ouzh an treust faoutet e
[benn.</p> | <p><i>eil lodenn</i></p> <p>7. Ha setu en kouezhet marv-mik
Lakaet da zarev er billig.
Laritou tei ge,
Laritou la la, hop hop hop,
Lakaet da zarev er billig.</p> <p>8. Ha pan eo savet ar golo,
Pegen c'hwec eo blaz ar friko.</p> <p>9. E-pad ur miz, merenn ha koan,
Friko razh-koad gant sistr
[melen.</p> <p>10. An tad, ar vamm, ar vugale,
A lip o beg gantan bemdez.</p> <p>11. Ha da goroll pa 'n em lakaont,
'Vel razhed-koad, sailhat 'reont.
<i>teirvet lodenn</i></p> <p>12. Ha da goroll pa 'n em lakaont,
'Vel razhed-koad, sailhat 'reont.
Itou laluron luron lalurig
Itou laluron luron lalurig</p> |
|--|--|

13. Mar deuit jamez eno un deiz, | 14. Ha pa vo digoret ar bal,
 C'hwi o gwelo er Gemene. | C'hwi o gwelo rac'h o tansal.

15. Paotred ha merc'hed 'r Gemene
 Friko razh-koad 'ra vad dezhe.

ton ha son gant J. Ar Bayon.

gerioù gwenedek.

razh-koad = kazh-koad, gwiñver. dareviñ = poazhañ.
 boser = kiger. rac'h = holl,
 kenaon = kraon-kelvez.

70. — VA ZI BIHAN. (PAO. FHB. BUG. PAT.)

1. A bep tu em eus redet
 Da glask an eürusted,
 Da glask labour da c'hounit va bara,
 Met d'ar gêr pa zistroan
 Em c'halon e tanvaan
 Ar blijadur, al levenez vrasan.
 Pa zeu 'n avel da c'hwezhan,
 Ar mor da eonennan,
 Pa ziroll an holl drougoù er goanv,
 O ! nag eo dudius,
 Chom er gondor, eürus,
 En va zi bihan karantezus.

*Diskan : O ! me da gar, ti va zadou,
 Muioc'h eget an holl denzorioù,
 Karget laouen a sklerijenn,
 Ti kozh, te 'zo 'vel ur baradoz.

2. Ro degemer d'ar bugel
 Distroet d'e gavell,
 Ro din nerzh, deus da flouran va c'halon !
 Me 'wel aze, demguzhet,
 Va c'hadorig vourret
 He divrec'h astennet war-du ennon.
 An orolaj o senin
 A skol 'vel kaniri
 Hag a laka va gwad holl da virvin.
 O ! va zi benniget
 Da vouse'hoarzhou entanet
 A laka da dridal va spered.

Paotr Treoure, war un ton a Vro-Gembre

71. — HIRVOUDOU. (ARN. PAT.)

1. Penaos oc'h-c'hwi ken kaer gwisket,
 Traonienn ha prad leun a vleunioù ?
 Penaos e kanit laboused,
 'Tre m'emaon-me o skuilh daeloù ?
 Ho kanaouennoù dudius,
 Va c'halon baour din a ranno,
 'N ur gomz eus un amzer eürus
 Ha na zeuio biken en-dro !

2. Da c'houlou-deiz 'vel d'abardaez,
 Me 'garje mont war ribl ar stêr,
 'N ur vouskanan va c'harantez
 'Vel an eostig, an alc'houeder.
 Dindan ar gwez, laouen bepred,
 E kutuilhen bleunioù dispar ;
 Siwazh, setu me dilezet,
 Ha rannet holl gant ar glac'har.

Ton brudet a Vro-Skos.

72. — O TREGAS FALL. (ABK. 6/61)

1. O tregas fall,
 Sav prim ha diloj eus va zi.
 Kae da lec'h all
 Ne fell ket din da welout mui.
 Hir amzer aman ez out bet,
 Me 'grede din e vijen lazhet.
 Met, tregas yen,
 Ganit-te paket ne vin ken.

2. Ne vern petra
 'C'hoarvezo ganin, ne rin forzh.
 Levenez 'ta
 A vezo en ti hag er porzh.
 Va gwreg 'vo sart, ha me 'vo gae,
 O tansal d'an noz ha d'ar beure.
 Te, tregas du,
 A c'hello dansal war ar ru.

Savet gant R. Hemon war un ton skosat : « Begone, dull care.. »

73. — SERR-NOZ. (FHB, II. Bleuñ-Brug, here 56)

1. Ar c'hloc'h a son 'us d'ar barrouz,
 Ar c'hoad uhel a zo didrouz,
 Didrouz ha stoul 'vel un iliz,
 War an douar e kouezh ar glizh.

2. E-barzh ar park, e-barzh ar prad
Oar ehanet da labourat ;
Klozet delioù ar bokidi,
Al laboused aet da gludin.
3. Ha war ar bod a-us d'ar wazh,
Evnig bihan, c'hwi a gan c'hoazh ;
Evnig bihan, poent eo tevel,
Gant aon na glevfe ar sparfell.
4. War ar roc'h vras 'man o selaou,
E lagad lemm-ruz 'vel ar glaou ;
Evnig bihan, douñ ho mouezhig,
Evnig bihan, it d'ho neizhig.
5. Ne glevit ket 'vel soniri,
Soniri noz ha kaniri
Soniri gaer hag a luskell ?
It d'ho neizhig a-denn askell.
6. It d'ho neizhig 'skeud ar bod roz,
Kuzhet du-hont e lein ar roz,
Ma klevin c'hoazh warc'hoazh vintin,
Ho mouezh ken dous ha ken sklinton.
7. It eveltan, it va ene,
'Trezek an nenv, ar gwir venez,
It da ehan e-pad an noz,
'Skeud bokidi ar baradoz.

Aozet gant Erwan Ar Gall, eus Lohmikael-an-Traezh, Treger.

74. — KENAVO. (ABK. 11/60)

- | | |
|--|---|
| 1. Pa vezer gant mignoned vat,
An amzer a vez berr.
Atav e c'hoarvez re abred
Ar poent da vont d'ar gêr.
<i>Diskan</i>
Kenavo 'ta mignoned ker,
Mignoned, kenavo,
Kuitaat a reomp betek an deiz
Ma teuimp holl en-dro. | 2. Ne vern pelec'h e vezimp holl,
O kantren war ar bed,
An nenv da rein dimp yec'hed
Ha kalon vat bepred. [mat |
| | 3. Ha breman touomp, dorn ouzh
Da viken dere'hel kloz, [dorn
En amzer vrav, en amzer fall,
D'hon holl vignoned kozh. |

Savet gant R. Hemon war an ton skosat anavezet : « Auld Lang Syne ».

Disklariet hervez lezenn : pevare trimiziad 1964. •
Dépôt légal : quatrième trimestre 1964.

Directeur gérant } A. Le Calvez, Crec'h-Avel, Lannion.
Rener - Merour

Périodique inscrit à la C.P.P.P. sous le numéro 35 323.

Moulez : « Les Presses Bretonnes », St-Brieg.

Unangomzou ha Pezhioù-C'hoari

Embannet gant Skol evit ar re yaouank :

	PRIZ
RIMADELLOU HAG UNANGOMZOU	3 lur.
NEDELEG EN BREIZH, 4 Fezh-c'hoari gant Jarl Priel	5 lur.
KANNOUBENNOU SANTEL HA KOMPLIDOU AR SUL, gant Maodez Glaodour	4 lur.
DEK PEZH-C'HOARI EVIT AR SKOLIOU	4 lur.
TRI PEZH-C'HOARI, gant ar Breur Konstansius ha Klaoda 'r Prad	4 lur.
PEZHIOÙ-C'HOARI, gant Dir-na-dor, Tog Jani, Paotr e Vragoù Berr, Ar Chiminaou	4 lur.

war ar stern :

PEVAR PEZH-C'HOARI gant AR WENANENN.

Egwerzh e ti Skol :

C'HOARIVA BREZHONEK, *pemp pezh-c'hoari*
berr : 4 lur.

An div Zremm, gant Langleiz,
E-tal ar Poull, gant Y. V. Perrot,
An Dakenn Dour, gant Jarl Priel,
Fostus an Dr Daonet, gant C. Marlowe,
Torfed ar Frer Juniper, gant, H. Ghéon,
troet gant Jakez Riou.

SKOL

dastumadenn renet gant A. Ar C'halvez,
Crec'h-Avel, LANNUON.

Koumanant da 4 niverenn : 12 lur.

Kont-red post :

Revue SKOL, 1911 06 Rennes.

An holl vrezhonegerien vihan a lenn :

WANIG HA WENIG,

kelaouennig daouvizek, leun a skeudennoù
hag a Bennadoù skrivet gant ar vugale.

Koumanant-bloaz : 3 lur.

Kont-red post :

Journal WANIG HA WENIG, 1705 96, Rennes